

LE FRANCO

Depuis 1928, le seul journal de langue française en Alberta

Vol. 26 n°42

Edmonton, le vendredi 13 novembre 1992

16 pages

60¢

► Prix Bénévolat Canada

Chère Antoinette, c'est à ton tour...

...à lire en page 3

le franco-albertain

EDMONTON, Alberta

Organe officiel de l'Association Canadienne - française de l'Alberta

VOL. I - No 1

Mercredi le 13 novembre 1992

PREMIERE EDITION!

Succès du Congrès de l'A.C.F.A. à St-Paul

Reportage de J.-LOUIS ROUDE

Tel qu'annoncé et promis au cours des dernières semaines, nous vous présentons aujourd'hui 15 novembre la première édition du nouveau Franco-albertain qui, espérons-le, connaîtra le succès que nous anticipions et s'inscrira dans la lignée de La Survivance.

Nous espérons que ce premier numéro saura vous plaire et vous intéresser, tant dans son contenu que dans sa présentation.

Nous accueillons tout particulièrement aujourd'hui ceux qui ne font pas partie de la famille de nos abonnés réguliers, mais qui auront quand même l'occasion de prendre connaissance de cette première édition puisque, dans le cadre de la grande campagne d'abonnement que nous entreprendrons dès samedi, plus de 8.000 copies seront distribuées gratuitement dans les foyers franco-albertains par les sollicitateurs du "Blitz 67". Bienvenue donc à ces nouveaux lecteurs et puisse le Franco-albertain les intéresser suffisamment pour qu'ils soient désormais régulièrement des nôtres.

Dernière la coulisse

Pour ceux qui ont l'oeil quelque peu averti, ils auront noté que cette première édition a "quelque chose d'assez semblable" à La Survivance. Et ils auront raison.

C'est un peu l'histoire de ce premier numéro et des nombreux efforts de ceux qui ont travaillé pour qu'il soit ce qu'il est aujourd'hui. En prévision du changement de format et de mode d'impression, il était prévu que nous ne ferions usage que du nouvel équipement qu'on nous avait offert (aux États-Unis) qui devait nous arriver au plus tard lundi de la nuit du 6 novembre. Or, à la trentième heure de l'heure-étendue, nous n'avons pas encore reçu cet équipement et le mieux que l'on puisse nous dire, c'est qu'il est en route pour Toronto.

Ne pouvant pas attendre, nous nous sommes mis résolument à l'oeuvre, faisant de notre mieux pour "combler ensemble" la vieille et la nouvelle méthode. C'est pour quoi vous avez entre les mains un journal nouveau, imprimé à l'offset, mais préparé de la manière conventionnelle, à la linotype, puis photographié; c'est aussi pourquoi, si vous avez l'oeil exercé, vous aurez reconnu que le caractère utilisé est le même dont on se servait pour La Survivance.

Le Ministère des Postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi par la poste régulière de la présente publication.

J.-M. O.

Cette semaine...

	Pages
Editorial	4
Courriers	4
Congrès St-Paul	7
Bandes comiques	8-9
Concours	11
Actualités féminines	12-14

25 ans!

Les congressistes de l'A.C.F.A. se sont opposés énergiquement aux revendications d'un Québec qui restreindrait le Canada français au seul territoire de cette province. Commentant cette résolution adoptée en majorité, le président de l'association, M. Gérard Diamond, a déclaré lors d'une entrevue que si le congrès s'est déroulé à St-Paul, c'est que cette séparation géographique n'a pas été le grand obstacle à la réussite de la manifestation.

M. Diamond a jugé que le congrès de deux jours a permis de réunir dans l'étude de trois des sept problèmes à résoudre, soit ceux de l'enseignement, de la jeunesse et de la situation du Québec en rapport avec les minorités françaises en dehors du Québec.

Une résolution recommandant par exemple au gouvernement provincial d'amender la loi sur l'enseignement garantissant une période d'enseignement d'au moins deux ans pour les enfants de moins de six ans, a été adoptée.

Par le truchement du système des écoles séparées, a-t-il dit, le Collège St-Jean et l'Académie Assomption ont le droit d'enseigner en français jusqu'en 12^e année inclusivement. En somme les écoles séparées ont droit à une expérience comme les écoles publiques.

Démision du Cardinal Léger

Quelques réactions

Le Conseil d'Administration de la Conférence Catholique Canadienne - qui groupe tous les Cardinaux Archevêques et Evêques du Canada - a actuellement en réunion de travail à Ottawa, à l'immédiate Cardinal Léger, un télégramme dont le texte intégral vient d'être reproduit par l'Abbé Charles E. MacCoppat.

"Eminence, Le Conseil d'Administration de la Conférence Catholique Canadienne, présentement en réunion, de stupeur, votre démission comme Archevêque de Montréal; aussi votre ferme intention de mettre désormais toute votre charité et le reste de vos forces aux missions, ou soulagement de ceux qui souffrent.

Chacun des membres veut vous dire son profond regret de perdre un guide éclairé, un pasteur des plus dévoués à l'avancement de l'Eglise, un frère sur qui nous comptons plusieurs années encore, pour régler nos problèmes et faire jouer au christianisme de notre pays un rôle de constante montée du règne de Dieu en terre des hommes. Nous n'oublions pas non plus que l'Eglise de Montréal perd actuellement un chef de grande taille.

A notre gratitude et regret se joint notre particulière admiration. Vous réalisez un rêve qui vous est tout à l'honneur de votre courage, limites. L'aide apportée depuis bien des années à la cause des missions de même qu'aux plus authentiques représentants de la misère, vous (suite à la page 2)

auront sans doute pu de cause dans leur lutte pour obtenir une pleine liberté d'initiative et d'exécution de projets, à la condition cependant qu'ils se limitent aux lois et aux règlements du milieu où s'exercent leurs activités. Si les jeunes disent qu'il faut briser un règlement, les adultes sont là pour les prévenir du danger, a noté M. Diamond.

Il voit d'un bon oeil les initiatives des jeunes qui par leurs activités viendront à absorber et à répandre la culture française et auront une grande influence au point de vue national.

Séparatisme

Si nous voulions avoir des directives du congrès au sujet de la situation du Québec, a déclaré le président, c'était en prévision de la tenue des Etats Généraux, du 22 au 28 novembre à Montréal. Sur 2400 délégués du pays, il y en aura 24 (suite à la page 3)

C'est nouveau!

PILOTE TEMPÊTE



Dès cette semaine, vous pourrez suivre les extraordinaires aventures de "PILOTE TEMPÊTE".

Partagez ses sensations dans l'espace interplanétaire...

Véritables sensations du futur!

Ne manquez plus...

PILOTE TEMPÊTE

dans notre journal toutes les semaines.

• Commentaire

Changements, famille, école, gangs...

...à lire en page 5

La gloire à tout prix

...à lire en page 10

Le risque ultime

...à lire en page 6

13/11

L'estampe québécoise en vedette

...à lire en page 8

Abus de confiance et excès de pouvoir

...à lire en page 2

En bref...

Le Parti libéral de l'Alberta

EDMONTON - Fort d'une avance intéressante dans les sondages et déterminé à remporter les prochaines élections provinciales, le Parti libéral de l'Alberta organise un dîner bénéfices «The Leader's Dinner» qui se tiendra au Edmonton Inn, à Edmonton, le 26 novembre prochain.

Les libéraux en profiteront pour regarnir leur caisse électorale et permettront à leur chef, Laurence Decore, de démontrer en fin de compte qu'il se chauffe dans l'arène politique provinciale.

Le Répertoire

QUÉBEC - Le Conseil de la vie française en Amérique vient de lancer sa 27e édition de son «Répertoire de la vie française en Amérique». Ce bottin de 432 pages regroupe pas moins de 2 500 inscriptions d'organismes internationaux, nationaux, régionaux et locaux reliés à la francophonie ou engagés dans la poursuite d'objectifs culturels, de défense des droits, de promotion et de liaison, etc., pour un milieu de vie en français à travers le monde.

Fête franco-albertaine à Legal en 1993

EDMONTON - Le comité organisateur provincial de la Fête franco-albertaine a tenu une réunion le 24 octobre dernier. On sait que cette fête qui se tient annuellement à la fin du mois de juillet aura lieu en 1993 à Legal conjointement avec la fameuse Fête au village et que l'ACFA régionale Centralta en sera l'hôtesse.

Cartes de membre

EDMONTON - Le renouvellement des cartes de membres de l'ACFA va bon train. Certaines régionales ont même organisé des activités spéciales pour attirer des nouveaux membres ou inciter les membres actuels à renouveler leur adhésion. Il ne faut pas oublier que cette carte de membre donne certains privilèges intéressants comme un abonnement gratuit au journal LE FRANCO pour un an et un escompte de 10% à la librairie LE CARREFOUR.

• Abus de confiance et excès de pouvoir

Les fonctionnaires accusent le gouvernement

OTTAWA (APF): Les fonctionnaires membres de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada se sentent trahis par le gouvernement Mulroney, qu'ils accusent d'abus de confiance et d'excès de pouvoir.

Cet abus de confiance est tel selon la présidente Iris Craig, que l'Institut a décidé cette année d'en faire le thème de son Dialogue parlementaire, un mémoire annuel publié depuis 1983 à l'intention du gouvernement et des politiciens fédéraux. Le titre du mémoire «Abus de confiance et excès de pouvoir» ne laisse aucune place à l'équivoque.

Le syndicat, qui représente plus de 29 000 professionnels et scientifiques des fonctions publiques du Canada, du Manitoba et du Nouveau-Brunswick s'en prend au gouvernement pour de multiples raisons.

La décision du gouvernement de démanteler 46 organismes gouvernementaux comme le Conseil des sciences et le Conseil économique du Canada, la nouvelle loi sur la fonction publique, la réforme des régimes de pension de la fonction publique, la sous-traitance et la parité salariale sont quelques-uns des motifs d'insatisfaction des fonctionnaires professionnels

à l'endroit du gouvernement fédéral.

De toutes ces insatisfactions, c'est la question de la parité salariale qui semble frustrer davantage les fonctionnaires fédéraux. «Lorsque viendra le temps de faire le bilan des réalisations du gouvernement Mulroney, l'une des questions qui illustrera adéquatement la trahison du gouvernement à l'endroit des fonctionnaires sera la parité salariale».

Même si le gouvernement s'est vanté de son engagement envers le principe du «salaire égal à travail de valeur égale», ses actes, dit le syndicat, témoignent du contraire. Preuve

en est, explique le syndicat, ces nombreuses tentatives pour empêcher le Tribunal des droits de la personne d'étudier neuf plaintes en matière de parité salariale. Selon l'Institut, la parité salariale entre les hommes et les femmes coûterait 70 millions \$ au gouvernement.

Malgré la mauvaise humeur évidente des syndiqués professionnels, L'Institut n'a pas l'intention de lancer des mots d'ordre à ses membres lors des prochaines élections. Le syndicat se veut non partisan et il n'entend pas faire campagne contre le gouvernement ou en faveur d'une formation politique.

• Action éducation femme

Les femmes veulent s'alphabétiser

OTTAWA (APF): Les femmes francophones sont bien conscientes du rôle qu'elles ont à jouer dans la prévention de l'analphabétisme chez les jeunes.

C'est ce qui ressort d'une enquête réalisée par le Réseau national d'action éducation femmes (RNAEF) auprès de 121 femmes de partout au pays. «Leur motivation provient certes de la volonté d'intégration à la vie sociale et économique, mais surtout, elle naît de leur détermination à soutenir la démarche scolaire et le développement de l'identité culturelle de leurs enfants» lit-on dans ce document intitulé: «Pour les femmes francophones: l'alphabétisation en milieu de travail».

L'enquête démontre que les femmes veulent contribuer à la réussite scolaire de leurs enfants, et qu'il s'agit pour celles qui sont analphabètes d'un réel souci. «Un travailleur analphabète rencontre des difficultés, mais

il peut gagner sa vie tandis qu'une femme analphabète ne peut pas aider ses enfants à faire leurs devoirs» déclare une femme de la Nouvelle-Ecosse citée dans le document.

De toutes les femmes interrogées, 64 pour cent estiment éprouver parfois de la difficulté à comprendre des informations écrites en français. Seulement 36 pour cent disent avoir une maîtrise suffisante de leur langue maternelle, mais 58 pour cent indiquent que le français était quand même la langue parlée à la maison.

Pour ces femmes, l'alphabétisation en milieu de travail n'est pas une option valable. Elles sont même tentées de croire qu'il s'agit plutôt d'un endroit propice à l'assimilation, puisque l'anglais étant habituellement la langue de travail, elles supposent que les cours seraient surtout offerts en anglais.

Elles préfèrent plutôt s'inscrire à des cours à l'extérieur

du milieu de travail et proposent la création de coopératives pour à la fois lutter contre le chômage et réaliser leurs objectifs de formation.

Les problèmes de garderie et de transport sont les principaux obstacles soulevés par les femmes qui veulent suivre des cours de formation.

• Prochaines élections fédérales

Les libéraux veulent plus de candidates

OTTAWA (APF): Sentant qu'il existe une profonde volonté de changement de la vieille garde politique chez les Canadiens, le Parti libéral vient de lancer une importante campagne pour inciter davantage de femmes à devenir candidates lors des prochaines élections fédérales.

La campagne Judy, en mémoire de Judy Lamarsh la première femme nommée ministre d'un gouvernement libéral, arrive à point nommé pour le Parti libéral. A l'heure actuelle, seulement 15 pour cent des candidats libéraux qui ont été choisis pour la prochaine élection sont des femmes. C'est même moins qu'en 1988, alors que 17 pour cent de tous les candidats étaient des femmes, et c'est encore loin du chiffre magique de 50 pour cent. Mais il n'est pas dit que le nombre de candidates n'augmentera pas davantage, puisqu'il reste encore 215 circonscriptions au Canada qui n'ont pas encore choisi leur candidat libéral.

Depuis 1867, seulement 81 femmes ont été élues à la Chambre des communes, dont 33 députées libérales. Aujourd'hui encore, la politique est essentiellement l'affaire des hommes, puisque seulement 13 pour cent de la députation est composée de femmes. Pourtant, affirme le Parti libéral, les statistiques prouvent que les femmes ont plus de chances que les hommes lors des élections générales.

Si le Parti libéral veut davantage de femmes, ce n'est pas pour sauver les apparences précise la députée Sheila Copps. «On ne veut pas avoir des femmes de service dans notre parti» dit-elle. On ne veut pas non plus les envoyer à l'abattoir en leur proposant de se présenter uniquement dans des circonscriptions perdantes.

Ironiquement, pendant que le Parti libéral fédéral lançait sa campagne en vue d'accroître le nombre de candidatures féminines, au même moment, à quelques milliers de kilomètres d'Ottawa, la chef du Parti libéral du Manitoba, Sharon Carstairs, annonçait qu'elle quittait la direction du parti...

Dans LE FRANCO il y a 25 ans...

Édition du mercredi 15 novembre 1967

MANCHETTES:

Page 1

PREMIÈRE ÉDITION

Succès du Congrès de l'ACFA à St-Paul

(Reportage de J.-Louis Houde)

Démission du Cardinal Léger...

Quelques réactions

Page 3

L'honorable juge Denis et

«Nous nous acheminons vers une génération qui sera bilingue»

Page 4

Les Canadiens français sur la voie de l'égalité

Chère Antoinette, c'est à ton tour...

LUCIE LAVOIE

BONNYVILLE- Le 28 octobre dernier marquait un moment important dans la vie de Mme Antoinette Tellier. Elle a reçu le prix Bénévolat Canada lors d'une cérémonie organisée en son honneur, à l'hôpital de Bonnyville. Ce prix a été créé par Santé et Bien-être social Canada afin de reconnaître et d'encourager les Canadiens et Canadiennes qui ont rendu des services bénévoles exceptionnels pour l'amélioration de la santé et du bien-être de leurs concitoyens et concitoyennes. On a ainsi souligné sa contribution en tant que bénévole à l'hôpital et dans la communauté.

Mme Tellier travaille depuis une dizaine d'années à l'unité de soins prolongés de l'hôpital. Son travail consiste, plus particulièrement, à aider une trentaine de bénéficiaires lors du souper et ce, presque 365 jours par année. «Même à Noël et les jours de fête, car je me sens coupable quand je ne peux pas être là», avoue-t-elle. Elle accompagne les patients dans leurs promenades en chaise roulante, sert la collation du soir et aide à organiser des activités de loisirs. Elle est aussi, en quelque sorte, le lien entre les patients et la communauté. Comme le mentionnait



(Photo Lucie Lavoie)

Antoinette Tellier a été nommée Citoyenne de l'année en 1987 à cause de son dévouement et de son engagement envers les gens et la communauté de Bonnyville. Cette fois-ci, c'est Mme Deborah Grey qui lui a remis le prix Bénévolat Canada au nom du ministre de la Santé et du Bien-être social, Benoit Bouchard.

une des membres du personnel lors de la cérémonie: «Antoinette leur donne beaucoup d'affection et ce sont ces attentions particulières qui les font se sentir mieux comme personne humaine. Son dynamisme et sa joie de vivre sont très appréciés dans le milieu hospitalier». Elle est aussi reconnue pour défendre les droits des malades et revendiquer des change-

ments auprès des gouvernements, afin d'améliorer le service aux bénéficiaires.

Son dévouement auprès des malades déborde aussi les murs de l'hôpital. En avril 1982, Mme Tellier partait pour Lourdes, en France, avec un groupe de 150 personnes handicapées venant d'un peu partout en Alberta. L'expérience fut tellement enrichissante

qu'elle est retournée à Rome en 1984 avec un autre groupe. Mme Tellier est toujours prête à participer à des activités sportives, encore plus si c'est pour une bonne cause. Certains se rappelleront de sa participation au rallye à bicyclette, entre Bonnyville et St-Paul, afin d'amasser des fonds pour que le musée historique puisse faire la publication du livre «Échos

d'autrefois». Elle avait non seulement fait tout le trajet, mais était arrivée bonne première!

Avec le dynamisme débordant de ses 76 ans, elle est un exemple pour la jeunesse. Ses activités quotidiennes ou hebdomadaires se résument comme suit: elle donne des cours d'activités physiques pour les personnes du troisième âge trois fois par semaine au centre culturel de l'ACFA; quand et où la demande se fait sentir, elle offre des cours de danse en ligne; elle s'entraîne à la natation en vue des Alberta Senior Summer Games 1994; elle fait partie d'un groupe de danses carrées; elle joue aux quilles, pratique le curling, la bicyclette, le ski de fond ou alpin selon la saison.

«C'est grâce au support de ma famille que je peux faire tout cela, dit-elle. Aussi longtemps que Dieu me donnera la force physique et morale de travailler, je continuerai à partager mes talents pour rendre la vie des autres un peu plus heureuse». Elle n'a pas de recette magique mais avoue que «plus une personne est active, plus d'énergie elle a». Modeste avec cela, elle ajoute: «C'est peut-être vrai que je donne beaucoup, mais je reçois énormément au contact que j'ai avec les gens à l'hôpital».

• *Éducation permanente*

Un tournant après dix ans

CAROLE THIBEAULT

EDMONTON- Après dix ans, l'Éducation permanente de la Faculté Saint-Jean n'existe plus. En fait, le comité de direction n'a pas décidé de fermer boutique, mais plutôt de faire une transition et de renouveler la structure et l'image de l'organisme. Désormais, le nouveau Centre éducatif communautaire de l'Alberta (CECA) prend en charge les besoins éducatifs de la communauté.

Pourquoi ce virage? C'est que l'ancienne formule de l'Éducation permanente était de moins en moins populaire auprès de ses utilisateurs. De plus, le mode de financement, relevant d'une entente Canada/Alberta par l'entremise de l'Université de l'Alberta, a chuté de près de quarante pour cent en 1991, passant de 330 000 \$ à 200 000 \$. Cette lourde perte financière a eu un impact direct sur les ressources humaines ainsi que sur les programmes offerts.

Comme l'explique Paul Lapensée, président, le nouveau tournant que vient de prendre



(Photo Pierre Brault)

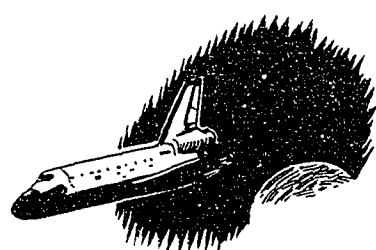
Paul Lapensée, président du Centre éducatif communautaire de l'Alberta

le CECA a pour objectif de mettre sur pied, dans cinq à dix ans, un collège communautaire francophone. Grâce à une demande subvention s'élevant à 1 million \$ faite en septembre dernier auprès du Secrétariat d'État et du gouvernement provincial, le Centre concentrera ses énergies à concevoir de nouveaux programmes afin de mieux répondre aux besoins de la communauté. En plus de continuer à offrir des cours de formation populaire et de français de base, le CECA offrira dorénavant des programmes et des cours de niveau collégial qui aboutiront à l'obtention de crédits et de diplômes. Le coût de la demande de subvention équivaut à environ 60% des montants disponibles pour l'édu-

cation des adultes en Saskatchewan. «Sans cet appui, nous serions condamnés à vivre sans pouvoir répondre de façon sérieuse aux besoins exprimés», d'insister M. Lapensée.

En effet, le principal but de toute cette transition est de donner un meilleur service aux utilisateurs. C'est pourquoi les quatre centres régionaux et, dorénavant, le bureau provincial seront dirigés par un comité de direction composé des membres de la communauté.

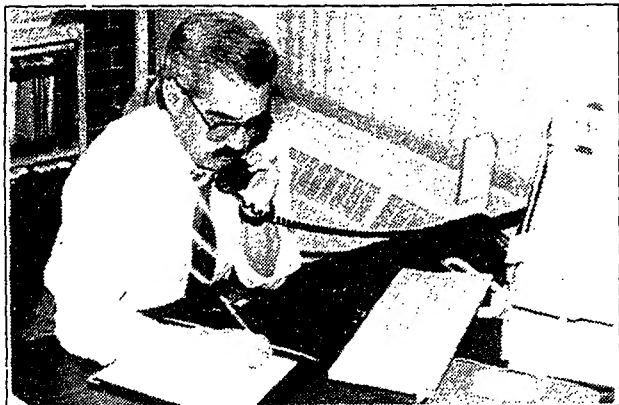
Si tout se déroule comme prévu, les personnes intéressées à suivre des cours au nouveau Centre éducatif communautaire de l'Alberta pourront voir une différence dans la programmation dès la session prochaine.



Soyez un chef!

Scouts...nos objectifs sont illimités comme l'espace

Steve MacLean



EDITORIAL

par Pierre Brault

Le Franco... déjà 25 ans!

Le Franco-Albertain, organe officiel de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) et successeur de l'hebdo LA SURVIVANCE, présentait, il y a 25 ans, sa première édition. C'était le 15 novembre 1967.

Déjà 25 ans? Eh, oui! Comme il a évolué, comme il s'est transformé depuis cette date. On le connaît maintenant sous le nom LE FRANCO, nom plus commercial.

Mais quand on lit attentivement l'éditorial que M. Olivier livrait à ses lecteurs et lectrices en cette date mémorable, on constate que le travail continue et que l'histoire se répète.

Le seul journal de langue française en Alberta continue de jouer un rôle de premier plan dans le développement et l'épanouissement de la communauté francophone en l'informant adéquatement d'une foule de sujets comme les nouvelles régionales, provinciales et nationales, l'éducation, les arts et spectacles, les sports, l'agriculture, etc.

On oublie trop souvent les gens qui, au cours de ces années, ont travaillé inlassablement pour donner aux Franco-Albertains un outil de communication intéressant et de qualité. Si la presse francophone écrite existe sous sa forme actuelle en Alberta, c'est grâce à certaines personnes qui y ont consacré une grande partie de leur vie. Un nom nous vient immédiatement à l'esprit, le père Jean Patoine, o.m.i., de regrettée mémoire. On ne peut que se rappeler le dévouement de cet Oblat infatigable. Et bien sûr, il y en a plusieurs autres de qui nous parlerons au cours de cette année de 25e anniversaire.

Il faut aussi lever notre chapeau à M. Jean-Maurice Olivier qui, par sa ténacité et son acharnement, a persuadé les Oblats de donner un nouveau souffle à LA SURVIVANCE. Il a changé le nom du journal, lui a donné une nouvelle image, une nouvelle présentation en changeant le format, lui a donné un nouvel élan, quoi.

En 1967, on était en pleine évolution technologique d'imprimerie et de mise en page. Il fallait, à ce moment-là, franchir cette étape importante de modernisation tout comme la direction du journal LE FRANCO l'a fait en 1983 avec la nouvelle technique de photocomposition et en 1991 avec le système d'ordinateurs. L'adaptation n'a certes pas été facile, mais la détermination de toutes ces valeureuses personnes et la collaboration étroite du personnel d'hier et d'aujourd'hui ont donné les résultats que l'on connaît.

En 1967, on parlait «d'établir un réseau de correspondants plus adéquat et de nature à fournir davantage d'information sur tout ce qui se passe dans les nombreuses localités» que le journal desservait. En 1992,

on parle de le raffermir afin de répondre encore mieux aux besoins de la population francophone.

Malgré la venue de la radio, de la télévision, des satellites de communication, etc, cette tendance vers le village global, il n'en reste pas moins que les médias écrits sont là pour rester. Ils sont les témoins et la preuve irréfutable de l'histoire.

Au cours de l'année 1992-93, le conseil d'administration et la direction du journal veulent souligner de façon tangible ce 25e anniversaire. Pour ce faire, nous organiserons des activités qui permettront de rendre hommage à de nombreux collaborateurs et à de nombreuses collaboratrices qui, depuis 25 ans et même plus, se dévouent au succès du journal. Nous aurons l'occasion d'élaborer sur le sujet au cours des prochains mois. Ce sera aussi l'occasion idéale de donner un nouvel élan, une nouvelle dynamique au journal. Nous voulons créer un partenariat très étroit avec la communauté franco-albertaine afin que le journal joue réellement son rôle d'outil de communication sur lequel les francophones de l'Alberta peuvent compter pour assurer leur vitalité, leur développement et leur épanouissement. QUE LA FÊTE COMMENCE!



LE FRANCO

APF

OPSCOM

L'hebdomadaire Le Franco est imprimé sur les presses de GAZETTE PRESS LTD, à St-Albert, Alberta.

Toute reproduction en tout ou en partie d'un texte ou d'une photo est interdite sans la permission écrite du Franco. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont cinq (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur commise dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal Le Franco.

Directeur-rédacteur: Pierre Brault
Adjointe-administrative: Micheline Brault
Correspondant national: Yves Lusignan
Journaliste: Carole Thibeault
Graphiste: Marc Vaillancourt

Toute correspondance doit être adressée à:

Le Franco
8923, 82e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2

Tél.: (403) 465-6581
Télécopieur: (403) 465-3647

Abonnement d'un an: 19,26 \$ - Étranger: 34,24 \$

Courrier de deuxième classe - Enregistrement 1881

Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA.

Nous voulons votre opinion!

N.D.L.R. - Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner différentes opinions sur les sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous. Soyez concis dans votre présentation et vos idées (max. 300 mots). Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes les lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

COMMENTAIRE

Changements, famille, école, gangs...

Cher M. Brault,

Votre commentaire sur l'éducation familiale et les malheureux événements de Spruce Grove (Le Franco, 9 octobre 1992) s'est avéré intéressant mais aussi des plus délicats. La fragmentation de la cellule familiale, le désœuvrement obligé des jeunes et la désertion des écoles, pour emprunter vos propres termes, sont en effet des problèmes importants qu'on ne saurait ignorer. Toutefois, avec votre permission, et en toute humilité, j'aimerais y ajouter quelques nuances.

Alvin Toffler s'attardait déjà, en 1971, à l'étude des conséquences de la société post-industrielle sur la famille et l'éducation. Il est intéressant de revenir sur les résultats de ses études.

Alvin Toffler nous explique que «la famille a été surnommée le grand pare-chocs de la société car elle est l'endroit où les individus meurtris et blessés reviennent après avoir livré bataille au monde, le seul point stable dans un environnement de plus en plus saturé de mouvement» (1971, p.233). Suite à ce constat, M. Toffler prédisait déjà que, les structures sociales et technologiques étant de plus en plus changeantes, ce pare-chocs et la stabilité de la famille seraient eux aussi soumis à bien des déséquilibres. Citant alors les sociologues Ferdinand Lundberg et Irwin M. Greenberg, Toffler explore alors deux possibilités: ou bien la famille, soumise à de trop rudes pressions, éclatera, et avec elle toute la stabilité qu'elle représente (c.f. Lundberg) ou bien, «en raison même de l'effervescence du monde [...] les gens s'attacheront plus profondément à leur foyer».

Vingt-et-un ans plus tard, pouvons-nous tirer un constat de ces prédictions? Il apparaît qu'effectivement le nombre de familles dites «éclatées» soit croissant, ce qui tendrait à prouver les dires de Lundberg. Toutefois, il serait peut-être faux de généraliser. Dans un cadre industriel et politique très changeant, il est vrai, certaines familles semblent s'être davantage unies, assurant à leurs enfants une stabilité morale, émotive et affective. De plus, dans beaucoup de familles monoparentales, il semble que beaucoup d'enfants soient capables de trouver la sécurité et la stabilité nécessaires à leur épanouissement. Des deux avenues explorées par Toffler, il semblerait que les deux parallèlement, se soient

concrétisées.

Le mot clef, ici est d'ailleurs celui de la STABILITÉ. Que la famille soit «traditionnelle» ou «monoparentale», c'est davantage la sécurité et la stabilité qu'on y retrouvera qui détermineront le potentiel d'un développement affectif et social «acceptable» de l'enfant.

Impliquer la notion de «stabilité» comme essentielle dans le domaine de l'éducation comporte déjà un certain risque. L'apprentissage étant défini en termes de connaissances, d'habiletés et d'attitudes, certains théoriciens de l'éducation ne manqueront pas de remarquer que, dans une société en perpétuel changement, l'apprentissage se doit d'être lui aussi changeant.

Le changement ainsi attribué à l'éducation devient dès lors garant d'une meilleure adaptation de l'enfant aux structures changeantes de l'environnement.

Je me permets d'avoir ici quelques réserves. Si, comme l'expliquait Piaget, le déséquilibre est sans contredit le moteur du développement, cela ne signifie pas qu'il soit une fin en soi. Au contraire, Piaget lui-même définissait la recherche d'équilibre comme une constante majeure dans ce développement humain.

Que doit-on en conclure? Ce n'est pas si simple. Le Dr Michèle Morba (1989) définit le besoin de sécurité, et par extension de stabilité, comme une composante majeure de l'estime de soi.

Quant on sait que les jeunes membres de gangs souffrent souvent d'un manque important d'estime de soi, il n'y a qu'un pas pour en conclure un manque important au niveau de la stabilité et de la sécurité, non seulement dans les familles, mais peut-être aussi dans les écoles.

Dès lors, sans oublier les nombreux changements sociaux et technologiques qui nous affectent (et sans oublier non plus les besoins éducatifs que ces changements supposent), il devient impérieux, dans nos familles et nos écoles, de continuer à développer une stabilité, une sécurité, une appartenance et même une structure dans lesquelles nos enfants seront heureux de se retrouver et auxquelles ils seront heureux de s'identifier. Le «pare-chocs» de la société, tel que décrit par Alvin Toffler, a sans aucun doute encore sa raison d'être.

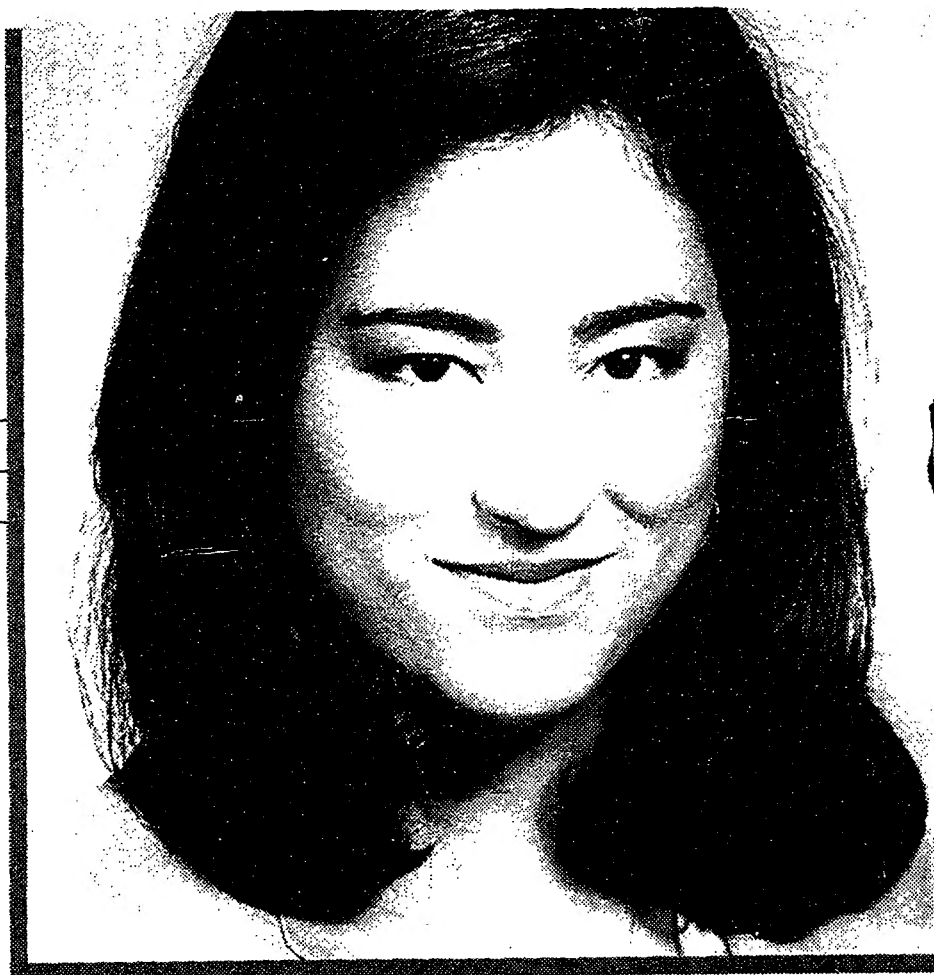
Pierre Rousseau
St-AlbertÉCOLO
ÉCHOS...

Les grands fleuves

Dans la foulée du Sommet de Rio, des représentants de l'industrie, des universités et des gouvernements se sont réunis à Montréal, du 13 au 15 octobre dernier, à l'occasion du colloque international Fleuves et planète. Les discussions ont porté sur l'harmonisation des exigences économiques et des impératifs environnementaux en vue d'assurer le développement durable des grands fleuves du monde. Les délégués espéraient aussi créer un réseau international d'échange et d'expertise en matière d'environnement, de développement et de gestion des grands fleuves. Ce colloque était une initiative du Centre St-Laurent d'Environnement Canada, de l'Université du Québec à Montréal et de la Société de développement économique du St-Laurent.

Prenez des nouvelles
de votre monde . . .

avec Natalie Chung



des nouvelles

complètes et variées

ALBERTA

CE
SOIR

18h

en reprise à 23h


SRC
 TÉLÉVISION
 Alberta

Le risque ultime

DANYÈLE LACOMBE

EDMONTON- «Il faut prendre des risques dans la vie. Moi c'est comme ça que j'approche ma vie: c'est de prendre des risques.»

En effet, Jean Patenaude a pris le plus grand risque de sa vie lorsqu'il a décidé de mettre sur pied sa propre compagnie de production vidéo: Patenaude Communications.

Ce projet est encore tout jeune. Il y a à peine un an et demi depuis que Patenaude Communications est en affaires. Avant cela, Jean Patenaude était réalisateur à Radio-Canada.

Au cours de l'évolution de sa carrière, le côté «informations» de Radio-Canada l'intéressait de moins en moins. C'était la musique et la production qui le captivaient. Sans doute, l'orientation de la production des années 70 - les nombreuses émissions musicales ainsi que la promotion des jeunes talents albertains - a joué un rôle dans le développement de ce nouvel intérêt.

Tandis que le hautbois a réussi à satisfaire sa soif musicale, c'est l'industrie du vidéo qui allait combler son besoin de faire de la production.

Alors, qu'est-ce qui a déclenché la création de Patenaude Communications?

«Quand il y a eu les grosses coupures à Radio-Canada, et que la production allait être limitée, c'est là que je me suis dit: on y va. Il n'est jamais trop tard».

Jean Patenaude affirme que l'expérience qu'il a acquise pendant ses années à Radio-Canada lui a été indispensable dans l'élaboration de son projet. «C'est eux qui m'ont donné tout ce que j'ai en ce moment.» De plus, Radio-Canada lui a donné la chance de travailler en français en dehors du Québec; chose qu'il a à cœur.

Aujourd'hui, il veut donner la chance aux francophones hors-Québec - plus particulièrement aux Albertains - de créer des vidéos en français. «Avec Patenaude



(Photo Carole Thibeault)

Jean Patenaude conçoit d'abord ses idées sur son ordinateur portable. Une fois la conception terminée, il engage les ressources humaines et loue l'équipement nécessaire à la réalisation.

Communications, je veux donner aux francophones un service qui est très professionnel, très propre... Je pense que les francophones ont droit à ça.»

Jean Patenaude ne se fait cependant pas d'illusions. Il sait qu'il doit élargir sa clientèle s'il veut survivre. Par contre, «c'est un autre monde en anglais. Il faut adopter une autre approche, une autre façon de voir les choses. Si je travaillais seulement en anglais, je ne serais pas heureux. Probablement que je ne l'aurais pas fait.»

Mais c'est quoi, au juste, Patenaude Communications?

«C'est un service de production vidéo. Je suis une personne qui peut acheminer des projets locaux et qui peut les amener au vidéo ou à la télévision. Je suis une personne-ressource qui est sur place. Patenaude Communications, c'est moi.»

En plus d'adorer faire de la
...suite en page 7



Assemblée annuelle de ACTION ÉDUCATION FEMMES



et de l'ASSOCIATION DES GROUPES DE FEMMES FRANCOPHONES DE L'ALBERTA

Assemblée de fondation d'AEF

POUR QUI: Pour les femmes francophones. . .

- qui croient que l'éducation est un excellent moyen de devenir autonome;
- qui désirent appuyer les femmes francophones du pays;
- qui ont envie de s'impliquer dans les grands dossiers dont fait la promotion le *Réseau national action éducation femmes*, au sein des divers comités dans la province;
- qui désirent se tenir à la fine pointe concernant des développements dans le domaine de l'éducation.

QUAND: les 20-21-22 novembre 1992

OU: Centre régional des Soeurs Grises
9810 - 165e rue, Edmonton (Alberta)

Pour plus d'information, communiquez avec:

Ghislaine Lavergne, au 427-2940/472-9353 ou
Edmée Tilroe, au 986-2601

Cette activité est subventionnée par le Secrétariat d'État

L'AGFFA a vu le jour le 9 mars 1991. Elle est née de la volonté de femmes qui travaillaient avec des femmes.

Ses objectifs sont:

- rassembler les groupes locaux de femmes francophones de l'Alberta et maintenir des liens entre ces groupes;
- soutenir les groupes locaux de femmes francophones de l'Alberta dans leur action;
- collaborer avec tous les organismes, francophones et anglophones, qui favorisent le développement des femmes en Alberta;
- aider les individus qui veulent former des groupes de femmes dans leur communauté.

PROGRAMME

Vendredi le 20 novembre:

18h - 19h: Inscription
19h - 21h: Bienvenue
Court spectacle humoristique pour faire rire et réfléchir.

Samedi le 21 novembre:

8h - 9h: Déjeuner
9h - 9h30: Inscription
9h30 - 10h30: Atelier: Théâtre de participation
- **Je veux juste être une femme ordinaire!**
Les participantes apprendront à s'encourager les unes les autres lorsqu'elles sont remises en question par leur entourage ou par leurs propres peurs.
Personne ressource:
Gilberte Gougeon
10h30 - 11h: Pause
11h - 12h: Atelier: Réflexion sur l'éducation
- **J'ai fini l'école, bon débarras!**
Les participantes exploreront les notions d'éducation continue, de reconnaissance des acquis et d'éducation pour le changement.
Personne ressource:
Christiane Spénard-Godbout
12h - 13h: Dîner
13h30 - 14h30: Atelier: Plan d'action individuel et collectif - **Les TLM (Toujours Les Mêmes), plus jamais.**
Les participantes auront des outils pour reconnaître pourquoi elles acceptent ou refusent de s'engager et ce qui est sain ou malsain dans une organisation.
Personne ressource:
Agathe Gaulin
14h30 - 15h: Pause
15h - 17h: Début de l'assemblée annuelle de l'AGFFA
17h - 18h: Souper
18h - Possibilité de participer au Festival de films de femmes Insight.

Dimanche le 22 novembre

8h - 9h: Déjeuner
9h - 12h: Suite de l'assemblée annuelle de l'AGFFA.
12h - Dîner libre, possibilité de participer au Festival de films de femmes Insight.



(Photo Lucie Lavoie)

C'est quoi le truc?

LUCIE LAVOIE

BONNYVILLE- Durant l'après-midi du 29 octobre, de nouveaux petits amis et moi, nous sommes allés voir une sorcière ainsi qu'un magicien qui faisait des trucs incroyables. Il a mis du lait dans un soulier et dans le journal... mais tout était sec! Ils sont bizarres ces adultes!! Même qu'une maman a décidé de nous faire manger des beignes sans les mains! Je me suis bien amusée et avant de partir, j'ai eu beaucoup de bonbons! Dis Clémence, c'est quand la prochaine fête?

Risque

...suite de la page 6

production, Jean Patenaude nourrit son enthousiasme en se donnant des défis. Un défi qui lui revient souvent est celui de s'adapter aux budgets parfois limités de ses clients. «C'est certain qu'il y a des prix que je dois respecter en partant, mais il y a des ajustements que je peux faire une fois parti.»

Encore une fois, il affirme que son expérience à Radio-Canada lui vient souvent en aide. «On travaillait avec des budgets qui diminuaient au cours des dix dernières années. Mais il fallait toujours essayer de maintenir de la qualité. Il a fallu être vraiment créateur. C'est un défi. C'est extraordinaire.»

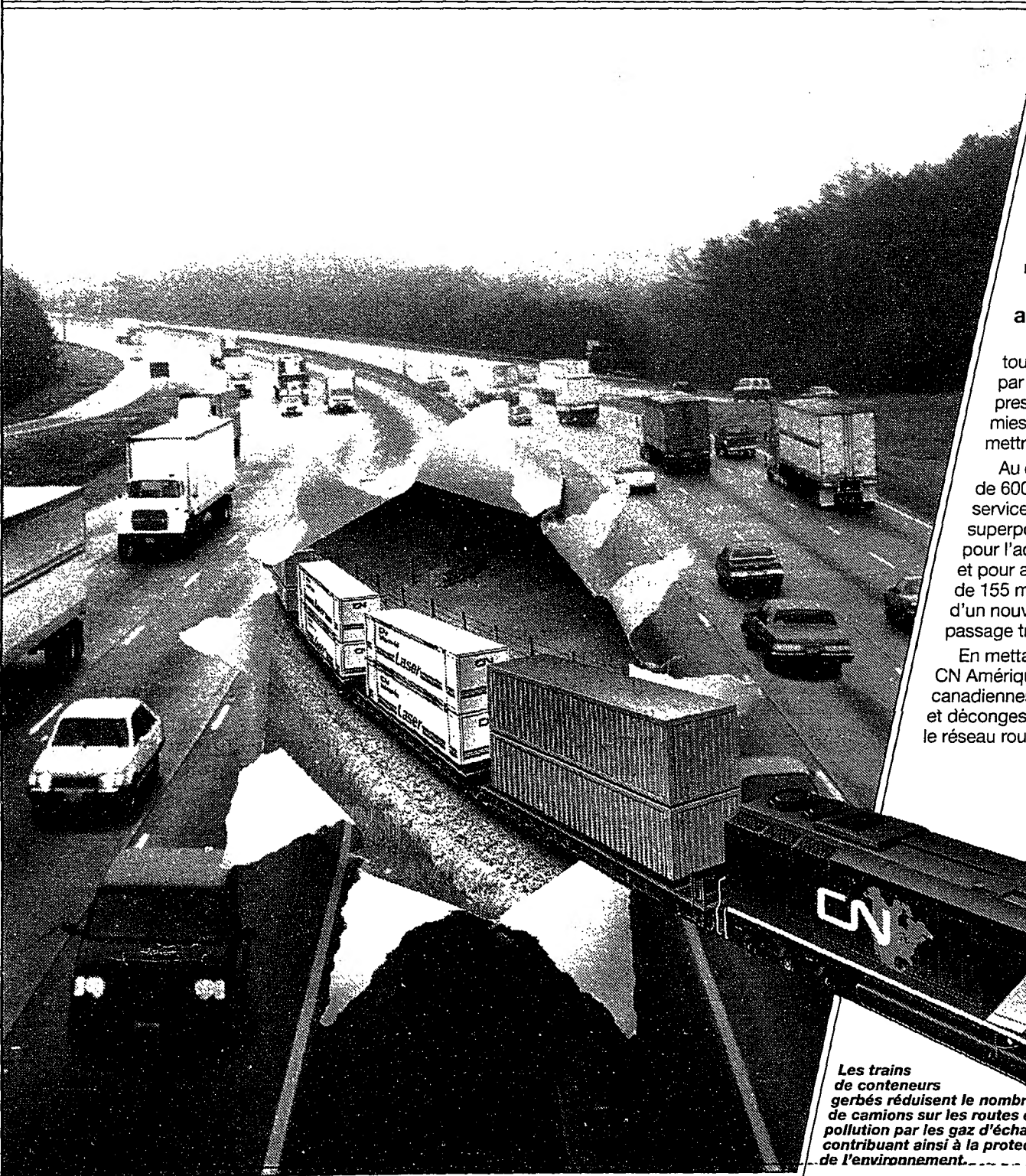
Le contrat le plus récent qu'il vient de terminer consiste en un vidéo pour les Soeurs de l'Assomption à l'occasion du centenaire de leur arrivée dans l'Ouest. Ce projet l'a particulièrement intéressé puisqu'il s'agissait de l'histoire de l'Ouest, un domaine dans lequel il s'est spécialisé au cours de ses années universitaires.

Cependant, «ce vidéo contenait aussi des éléments du présent ainsi qu'une projection sur l'avenir. L'histoire avec le moderne. Si c'est bien fait, ça peut être très bien illustré.»

Au niveau de la compétition, Jean Patenaude dit la ressentir assez fortement. A 46 ans, il affirme être arrivé très tard sur le marché. «Mais j'estime qu'il y a toujours un petit coin où tu peux te spécialiser et faire très bien ton travail. Je suis présentement en train de trouver ma niche: c'est le secteur de la francophonie. J'estime qu'il y a un vide là.»

Quant à ses projets d'avenir, c'est le cinéma qui l'emporte. Présentement, Jean Patenaude occupe ses temps libres à rédiger un texte pour un film qu'il espère produire. «C'est mon plus gros projet. C'est tout un défi. C'est ça qui est agréable avec ce que je fais; c'est comme si j'avais enlevé toutes les frontières. C'est comme si pour la première fois dans ma vie, je me laisse aller. Pour moi, c'est le risque ultime.»

Comment décongestionner le réseau routier deux fois plus rapidement.



L'avenir du transport de marchandises passe par le gerbage des conteneurs, faisant de la voie ferrée une voie prioritaire pour les camions.

Notre entreprise est déjà le plus important transporteur de conteneurs gerbés au Canada. Depuis la formation récente de CN Amérique du Nord, nous nous efforçons d'étendre cette technique ainsi que nos terminaux intermodaux sur tout le continent. Cette intégration améliore nos parcours transfrontaliers en nous permettant d'utiliser des points d'échange stratégiques et en nous mettant en contact direct avec l'important noeud ferroviaire de Chicago.

Le gerbage des conteneurs présente des avantages économiques et écologiques.

Le gerbage de conteneurs double la capacité d'un train tout en permettant une économie d'énergie. Le transport par camions du même nombre de conteneurs exigerait presque trois fois plus de carburant. Grâce aux économies réalisées, nous pouvons demeurer concurrentiels et mettre l'accent sur la mise en valeur de nos installations.

Au cours des prochaines années, nous affecterons près de 600 millions de dollars à la restructuration de nos services intermodaux et au transport par conteneurs superposés. Nous avons prévu 425 millions de dollars pour l'acquisition de wagons et conteneurs nouveaux, et pour augmenter la capacité de nos terminaux. Et plus de 155 millions de dollars serviront à la construction d'un nouveau tunnel à Sarnia, afin de faciliter le passage transfrontière aux trains de conteneurs gerbés.

En mettant l'accent sur le gerbage des conteneurs, CN Amérique du Nord favorise l'essor des entreprises canadiennes, stimule l'économie du pays et décongestionne le réseau routier.

CN

AMÉRIQUE DU NORD

Un continent à votre portée.

Les trains de conteneurs gerbés réduisent le nombre de camions sur les routes et la pollution par les gaz d'échappement, contribuant ainsi à la protection de l'environnement.

L'estampe québécoise en vedette

ISABELLE GAGNON

EDMONTON- L'estampe est un art assez peu connu. Eau-forte, pointe sèche, lithographie... voilà des termes qui ne disent rien à la plupart d'entre nous. Pourtant, au Québec et au Canada, des femmes et des hommes pratiquent cet art avec brio depuis le début du siècle.

L'Estampe au Québec 1900-1950 : de Clarence Gagnon à Albert Dumouchel. C'est le titre d'une exposition du Musée du Québec présentée jusqu'au 22 novembre par l'Edmonton Art Gallery. On peut y admirer quelque 124 estampes de gravures sur bois, sur linoléum, sur pierre (lithographie), ou sur cuivre (eau-

forte). Pour quelques oeuvres, on nous montre même les étapes qui ont mené au résultat final. Car saviez-vous que certains artistes pouvaient travailler des années à la même pièce? Enfin, M. Denis Martin du Musée du Québec a eu la bonne idée d'inclure à l'exposition des plaques de bois gravées. Cela permet de mieux apprécier le minutieux et laborieux travail de gravure derrière l'image imprimée.

N'allez pas imaginer une collection d'estampes représentant des patriotes à ceintures fléchées ou des «gigueux» de cabanes à sucre. Au contraire, Clarence Gagnon, Marc-Aurèle Fortin, Herbert Raine et autres



La levée des filets vers 1934-1935 (Rodolphe Duguay)

artistes du début du siècle sont loin de s'être cantonnés à des thèmes folkloriques ou campagnards.

L'exposition comporte cinq volets. Les premiers sont *ville pittoresque* et *ville moderne*. Comme les estampes présentées ont été créées sur une période de 50 ans, on peut voir à travers elles l'industrialisation de

Montréal. Les autres volets sont *paysages européens et québécois*; *tendances modernes* et *scènes religieuses*.

On peut visiter l'Edmonton Art Gallery les lundi, mardi et mercredi de 10h30 à 17h; les jeudi et vendredi de 10h30 à 20h et de 11h à 17h la fin de semaine.

CONCOURS DE DESSINS DE NOËL

À l'occasion de la période des Fêtes, le journal **LE FRANCO** et la librairie **LE CARREFOUR** organisent un concours de dessins de NOËL pour les jeunes de 3 à 18 ans inclusivement.

Dessinez un sujet se rapportant à la Fête de Noël, à l'hiver, au Jour de l'An, etc. Faites travailler votre imagination.

Nous remettrons 8 PRIX (livres d'histoire, cassettes, disques compacts, dictionnaires, etc.) d'une valeur de \$25 chacun, aux 2 plus beaux dessins dans les 4 catégories suivantes:

Catégorie A - 3 à 6 ans
Catégorie C - 10 à 13 ans

Catégorie B - 7 à 9 ans
Catégorie D - 14 à 18 ans

Date limite: vous avez jusqu'au 4 décembre 1992 à minuit, l'oblitération postale faisant foi, pour nous envoyer votre chef-d'oeuvre. Les noms des gagnants seront connus dans l'ÉDITION SPÉCIALE DE NOËL du journal **LE FRANCO**, LE 18 DÉCEMBRE 1992.

LES HUIT DESSINS GAGNANTS SERVIRONT À ILLUSTRER L'ÉDITION SPÉCIALE DE NOËL ET SERONT AUSSI EXPOSÉS À LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR du 18 décembre 1992 au 2 janvier 1993.



Pour identifier la personne qui a fait le dessin, veuillez, s.v.p. utiliser le coupon ci-joint:

NOM: _____
ÂGE: _____
ADRESSE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

Retourner à: LE FRANCO 8923 - 82 Avenue, Edmonton, Alberta, T6C 0Z2

...un peu d'activité
physique régulière fait
une saine différence!



APPEL AUX AUTEURS

Un dictionnaire bio-bibliographique des auteurs francophones de l'Ouest est en préparation, et les responsables souhaiteraient ne manquer aucun nom. Aussi faisons-nous appel à tous ceux et celles qui auraient produit des oeuvres de création littéraire, ou des ouvrages traitant d'un sujet en sciences humaines ou sociales.

Si vous avez au moins un livre publié par une maison d'édition commerciale, veuillez nous communiquer vos nom, adresse et n° de téléphone; nous vous enverrons alors un formulaire standardisé à remplir.

Adressez votre correspondance à:
Gamila Morcos, Faculté Saint-Jean, 8406-91e Rue, Edmonton, ALBERTA, T6C 4G9.

AGADIR

Cuisine marocaine traditionnelle
**PREMIER RESTAURANT MAROCAIN
À EDMONTON**

Votre hôte, **Brahim Ouzzif**, vous invite à passer une agréable soirée dans une ambiance typiquement marocaine et à déguster le fameux couscous et une grande variété de mets de la cuisine marocaine traditionnelle.

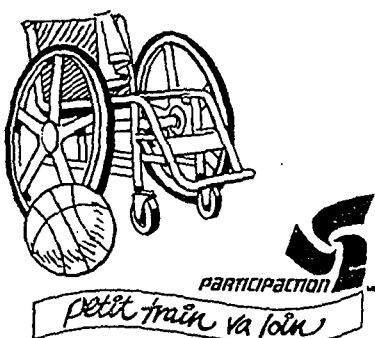
Du lundi au vendredi: **lunch de 11h30 à 14h30**
Du lundi au samedi: **dîner de 17h00 à 22h30**
Dimanche: **Fermé**

**10125 - 104e Rue
Edmonton, Alberta**

Pour réservations:
(403) 448-0395

LA MAISON DU COUSCOUS

Une simple
partie de
ballon-
panier....



TransCanada PipeLines Limited

Groupe de travail sur les droits de transport pour 1994

TransCanada est à mettre sur pied un Groupe de travail sur les droits de transport pour 1994. Ce groupe étudiera toutes les questions devant être intégrées à sa prochaine demande relative aux droits et tentera d'en arriver à un consensus sans que la tenue d'audiences soit nécessaire.

Toute personne concernée par un aspect quelconque de la demande peut faire partie du Groupe de travail. Les réunions auront lieu environ une fois par mois et alterneront entre l'Est et l'Ouest canadien.

La première réunion est prévue pour le 9 décembre 1992, à 10h, à Toronto.

Toute personne ayant besoin de renseignements supplémentaires est priée de composer le numéro de téléphone ci-dessous. Les personnes désireuses d'assister à la réunion et de participer aux discussions du Groupe de travail sont priées de communiquer par écrit avec :

M. Steven Jakymiw
Vice-président, Tarification
TransCanada PipeLines Limited
111 Fifth Avenue SW
P.O. Box 1000, Station M
Calgary, Alberta T2P 4K5
Téléphone : (403) 267-1020
Télécopieur : (403) 267-1039



TransCanada PipeLines

Les demandes écrites doivent être faites au plus tard à la fermeture des bureaux le lundi 30 novembre 1992.

LE FRANCO - téléphone: 465-6581 - télécopieur: 465-3647

LE CAFE SHOW SOUHAITE BONNE FÊTE AUX FRANCOPHONES !

Cette année le Café Show offre ses vœux d'heureux anniversaire aux francophones de la province reprenant ainsi une tradition créée par M. Eugène C. Trottier.

L'ACFA provinciale collabore avec la réalisatrice du Café Show, Mme Mireille Vézeau, en fournissant les dates d'anniversaire de ses membres, **sauf en cas d'avis contraire.**

Si vous souhaitez célébrer votre anniversaire dans l'anonymat ou au sein de votre famille uniquement, veuillez communiquer avec Lyne Lemieux au 466-1680 pour faire votre demande. Nous retirerons alors votre nom de la liste.

Cette année on peut commencer sa journée d'anniversaire du bon pied en écoutant le Café Show !

♦♦ RABAIS DE 40% ♦♦ SUR LE VOYAGE EN TRAIN PAR EXCELLENCE AU CANADA



2 BONNES FAÇONS D'ÉCONOMISER

Toutes les attentions de la première classe **Bleu d'Argent**™ ou le confort de voyager en voiture-coach. Dans un cas comme dans l'autre, profitez du rabais de 40 % : c'est le moment idéal de faire le voyage en train par excellence au Canada à bord du **Canadien**™, le transcontinental de l'Ouest de VIA Rail™ magnifiquement rénové. À cette période de l'année, tout est plus calme, les paysages d'hiver sont tellement beaux... et les prix, on ne peut plus avantageux. L'offre est particulièrement intéressante pour les aînés puisqu'ils peuvent y ajouter un rabais supplémentaire de 10 %. Renseignez-vous auprès d'un agent de voyages ou appelez VIA Rail en composant 1 800 561-8630.



Un domaine privé... qui de plus vous laisse tout le loisir d'explorer le train à votre guise. Vous avez le choix parmi toute une variété de places confortables comme les compartiments, les chambrettes et les chambres. Vous avez accès à une douche. Savourez de délicieux repas dans la salle à manger Skyline puis détendez-vous dans les salons et la section panoramique de la voiture Parc que seuls les voyageurs en classe **Bleu d'Argent** peuvent utiliser.

VANCOUVER 268 \$
WINNIPEG 233 \$
TORONTO 378 \$

COACH

Allongez-vous!

Promenez-vous

à votre gré! Le

confort-coach c'est ça et plus encore : c'est l'ambiance agréable et amicale de la voiture Skyline avec son bar, son service de commandes à emporter, sa section panoramique et sa salle à manger.

Les prix donnés sont « par personne », pour un aller simple en chambrette de la classe **Bleu d'Argent** ou pour un siège en voiture-coach. En vigueur du 1^{er} novembre 1992 au 30 avril 1993 sauf pour la période du 15 décembre 1992 au 5 janvier 1993. Achat des billets : 7 jours d'avance. Les places en coach sont limitées. Les prix peuvent changer sans préavis.

JASPER 40 \$
VANCOUVER .. 95 \$
WINNIPEG 85 \$
TORONTO 179 \$

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI



La gloire à tout prix

GUY SHERRER
EDMONTON- La skieuse canadienne Lucie Laroche vient de revenir sur sa décision

d'abandonner la compétition. On se souvient que Lucie faisait partie de l'équipe de ski alpin qui représentait le Canada aux Jeux olympiques d'Albertville l'année dernière. Blessée à un genou, Lucie faisait quand même partie des

espoirs de médailles pour le Canada. Avant les Olympiques de 1992 elle était la meilleure de l'équipe nationale de ski dans deux disciplines. Après les Olympiques, elle était en fauteuil roulant. Lors des descentes préliminaires, que Lucie faisait avec un appareil pour protéger son genou blessé, elle a fait une chute. Le bilan de la chute est catastrophique: Lucie a maintenant les 2 genoux en bien mauvais état. Il est certain qu'elle ne peut pas revenir sur les pentes d'Albertville pour les Olympiques de 1992. Plus tard elle annonce qu'elle abandonne la compétition à cause de ses genoux.

Après avoir subi plusieurs opérations et avoir constaté la détérioration de ses genoux, la skieuse olympique décide de revenir sur sa décision et annonce qu'elle fera partie de l'équipe nationale pour au moins une autre saison. Elle sait également que la sollicitation abusive de ses genoux, comme la compétition de haut niveau, augmentera l'effet de l'arthrose et de l'arthrite que son passé lui a laissées en souvenir ineffaçable. Est-elle vraiment consciente que la compétition peut la mener à de gros problèmes d'autonomie au niveau de la locomotion dans le futur? Cette perte d'autonomie la frappera peut-être pendant qu'elle est encore jeune. Oui, elle est probablement très consciente des risques encourus par son retour à la compétition de haut niveau. Alors pourquoi le fait-elle? Certains parleront

nacité et de persévérance. D'autres parleront du désir d'aller jusqu'au bout. N'est-ce pas là un bel exemple de courage? Elle est prête à risquer gros pour une autre saison sur le circuit de la coupe du Monde!

Est-ce que cette détermination ne serait pas d'un tout autre ordre d'idée? Cette décision ne serait-elle pas un problème de réinsertion sociale des athlètes de haut niveau. Cette skieuse a investi beaucoup de temps et d'énergie pour devenir une des meilleures Canadiennes dans son sport. Elle était même une excellente skieuse de niveau international. Voir tout ces espoirs tomber à cause d'une mauvaise chute c'est dur à prendre. Tenter un retour après la désapprobation de médecins traitants n'est-il pas un peu suicidaire? Cette jeune skieuse a-t-elle un encadrement adéquat pour lui permettre de bien réfléchir sur sa carrière et sa vie future. Durant leur carrière, les sportifs de haut niveau, sont-ils bien préparés pour faire face à leur retraite qui vient en bout de ligne ou prématurément au meilleur de leur gloire? Si Lucie Laroche figure bien cet hiver sur le circuit de la coupe du Monde, tous les Canadiens seront fiers d'elle, si elle ne fait pas de belles performances elle tombera vite dans l'oubli. Mais dans les deux cas si elle devait finir en béquilles ou en fauteuil roulant elle sera vite oubliée.

La persévérance et la ténacité dans la pratique d'un sport doivent-ils avoir préséance sur la santé?

...suite en page 11

Donnez à votre carrière civile à plein temps une autre dimension, en travaillant à temps partiel dans la Réserve navale.

Vivez une expérience unique et enrichissante. Côté des gens intéressants. Voyagez et rencontrez de nouveaux amis.

Joignez-vous à la Réserve dès maintenant!

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec:

La Réserve navale
Edmonton 452-8843 (à frais virés)
Calgary 240-7684 (à frais virés)

La Réserve: du temps partiel pas ordinaire

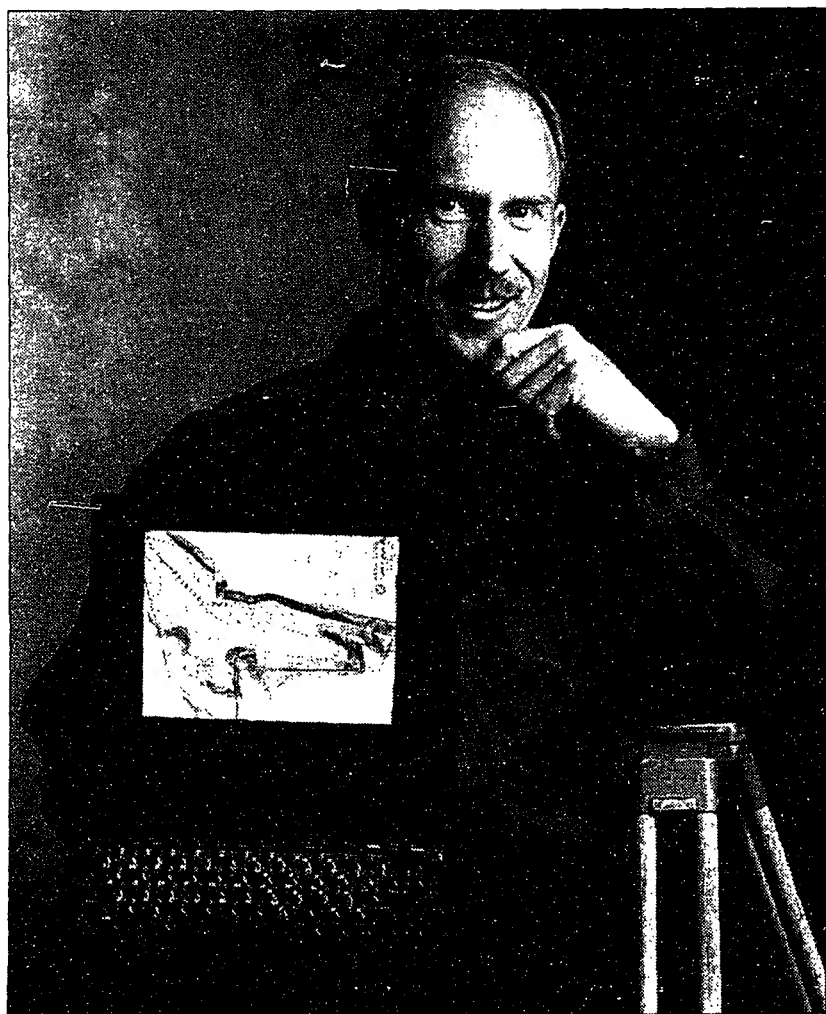
Jean-Luc, opticien à plein temps,
matelot dans la Réserve navale, à temps partiel.



**FORCES
ARMÉES
CANADIENNES**

RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE

Canada



David Neufeld, ingénieur principal (développement)
démontre, à l'aide d'un ordinateur portable, les progrès technologiques dans le domaine des levés.

UNE ENTREPRISE DE L'ALBERTA QUI S'EST TRACÉ UN BEL AVENIR

NORTECH SURVEYS (CANADA) INC. —
LAURÉATE DU PRIX D'EXCELLENCE À L'EXPORTATION
CANADIENNE 1992

Qu'y a-t-il en commun entre un oléoduc qui traverse la jungle de la Nouvelle-Guinée et le tunnel sous la Manche? Leur tracé a été effectué par Nortech Surveys Inc., une entreprise de l'Alberta, qui exporte partout dans le monde ses compétences en arpentage, en opérations géodésiques et en levés topographiques, entre autres.

La haute technologie a révolutionné le domaine des relevés topographiques et Nortech se tient au fait des toutes dernières découvertes en la matière. En 1991, son chiffre d'affaires a été de 7,5 millions de dollars. Les exportations représentent 82 p. 100 de ses ventes, particulièrement en Europe, au Moyen-Orient, dans l'Asie-Pacifique et en Amérique du Nord.

«Nous avons installé des milliers de stations de contrôle géodésique, déterminé avec précision l'emplacement de plus de 50 points de forage pétrolier en mer et parcouru des milliers de kilomètres pour dresser des profils sismiques de fonds marins et effectuer des levés topographiques à l'aide de lasers

aéroportés, a expliqué le PDG de l'entreprise, Tim Crago. Nous faisons tout notre possible pour satisfaire nos clients, quelle que soit l'ampleur du marché.»

Puisque la technologie de pointe est un peu le fer de lance de l'entreprise, Nortech met constamment au point du matériel et des logiciels qui répondent aux exigences de la clientèle. Nortech aspire à devenir le chef de file mondial dans son secteur d'activité hautement concurrentiel et cet objectif devrait se réaliser avec l'appui d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

Suivez l'exemple des entreprises canadiennes qui ont prouvé qu'elles pouvaient se distinguer sur les marchés étrangers. Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada vous offre son aide. Pour obtenir une brochure sur les programmes et services disponibles, il suffit de communiquer avec InfoExport au numéro 1-800-267-8376.

«RÉUSSIR...ABSOLUMENT!»

External Affairs and
International Trade Canada
Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

Sports

...suite de la page 10

Après un mois du calendrier de la ligue nationale de hockey voici quelques résultats sur les deux équipes albertaines:

	N°joutes	G	D	N	Points	Rang
CALGARY	13	9	4	0	18	1
EDMONTON	12	3	8	1	7	5

Meilleurs compteurs:

	NOM	N.J.	B	A	Pts	+/-
CALGARY	Makarov	12	7	9	16	4
	Roberts	12	6	9	15	9
	Fleury	12	4	9	13	2
EDMONTON	Simpson	12	7	4	11	-6
	Nicholls	12	3	8	11	-7
	Corson	12	1	7	8	-4

Calgary se retrouve au 2e rang à égalité avec Montréal au classement général de la Ligue. Par contre Edmonton

est au 23e rang devant Tampa Bay, Hartford et Ottawa. N'oublions pas que Tampa Bay et Ottawa sont à leur première

saison dans la L.N.H. Edmonton n'est plus l'équipe d'autrefois, elle connaît son pire début de saison dans la Ligue nationale. Par contre Calgary a le vent dans les voiles et nous fait oublier la piètre saison de 91-92.

• CCMF

Prenons soins de nos forêts

SASKATOON- Lors d'une réunion qui a eulieu à Saskatoon la semaine du 15 octobre, le Conseil canadien des ministres des Forêts (CCMF) a approuvé les plans de plusieurs entreprises conjointes. Ce groupe de ministres fédéral, provinciaux et territoriaux est présidé cette année par M. Eldon Lautermilch, ministre des Ressources naturelles de la Saskatchewan.

On a discuté notamment de la mise en oeuvre de la Stratégie nationale sur les forêts, intitulée «Durabilité des forêts: un engagement canadien». Dirigée par le CCMF, cette stratégie expose certaines mesures particulières qu'entreprendront les intervenants du domaine pour consolider l'engagement pris à l'égard des forêts durables. Parmi les sujets abordés, citons la biodiversité, les aires protégées et la participation du public dans la prise des décisions concernant l'aménagement des forêts.

En tant que mandataire de ces engagements, le CCMF a approuvé la création d'une Coalition pour la stratégie, qui compte des représentants d'organismes gouvernementaux et non-gouvernementaux. La Coalition, qui relève du CCMF, supervisera la mise en oeuvre de la stratégie.

Le CCMF a également entendu les recommandations formulées par le comité directeur qui assure un suivi à la Conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement (CNUED) tenu l'été dernier au Brésil. Ayant accepté unanimement la Stratégie nationale sur les forêts et affirmé le leadership du Canada à l'échelle mondiale dans le domaine de l'aménagement

forestier durable, les ministres des Forêts ont consenti à être le point de mire de ce suivi au chapitre des forêts au Canada.

De plus, le Conseil consultatif du secteur des forêts, groupe composé de représentants gouvernementaux et de l'industrie ainsi que d'autres intervenants, a présenté une stratégie visant à améliorer la position concurrentielle de l'industrie forestière du Canada sur les marchés mondiaux.

Explorations dans les Arts

Explorations offre des subventions de projet pour soutenir des démarches artistiques innovatrices et assurer le développement et le renouveau dans les arts. Les subventions sont destinées à la création de nouvelles oeuvres dans toutes les disciplines artistiques issues de toutes traditions culturelles. Elles peuvent servir aux diverses étapes d'un projet: recherche, développement, création, production et/ou présentation.

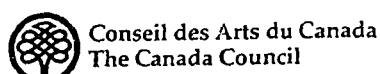
Sont admissibles les artistes de la relève, les nouveaux organismes artistiques et les artistes établis qui changent de discipline.

Marche à suivre: au moins un mois avant la date limite du concours, soumettre une brève description du projet et un curriculum vitae de la personne responsable. Les organismes doivent aussi joindre un résumé de leurs activités passées. Des formulaires de demande seront envoyés aux candidats potentiels.

Dates limites: 15 janvier, 15 mai et 15 septembre

Évaluation: par des jurys multidisciplinaires régionaux composés d'artistes professionnels. Les résultats sont annoncés environ quatre mois après la date limite.

Renseignements: Programme Explorations, Conseil des Arts du Canada, C.P. 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8. Télécopieur: (613) 598-4408.



SOUPER-CAUSERIE

19 novembre 1992
2e souper de la saison

Heure:
bar payant 18h00
souper 19h00

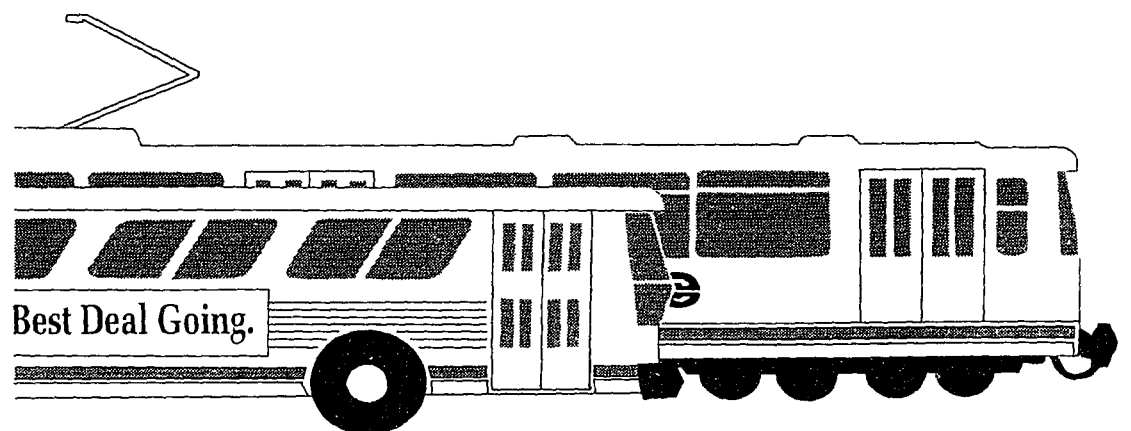
Lieu:
Club Royal Glenora
11160 River Valley Road

Thème: Une femme paysagiste

Conférencière: Colette Houle

Coût: 18\$

Billets en vente à l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton



Personnes âgées

Cartes annuelles de transport 1993

En vente dès le 16 novembre 1992

Voyagez sur toutes les routes régulières d'autobus et du LRT pour 25 \$ par année. Les cartes seront en vente aux endroits mentionnés plus bas. Si vous demandez une carte pour la première fois, s.v.p., apportez les documents appropriés (ex.: preuve d'âge, d'adresse et d'aide financière). Si vous avez une carte 1992, apportez-la avec vous.

Service de cartes aux personnes âgées:

Service à la clientèle
Station du LRT Churchill
du lundi au vendredi
8h30 à 16h30

Centre d'action des citoyens
Rez-de-chaussée de l'Hôtel de ville,
1 Sir Winston Churchill Square
du lundi au vendredi
8h30 à 16h30

De plus, vous pouvez vous rendre aux endroits suivants, entre 19h30 et 15h30

le 16 novembre
Abbottsfeld Mall
3210 - 118e avenue

le 17 novembre
Strathcona Place Society
10831 avenue University

le 18 novembre
Northgate Lions Senior Citizen
Rec. Centre
7524 - 139e avenue

le 19 novembre
Canora Gardens
10160 - 151e rue

le 20 novembre
Society for the Retired
& Semi-Retired
15, Sir Winston Churchill Square

le 23 novembre
Central Lions Senior
Citizen Rec. Centre
11113 - 113e rue

le 24 novembre
Southeast Edmonton
Seniors Association
9350 - 82e rue

le 25 novembre
West Edmonton Seniors Drop-In Centre
11353 avenue Jasper

le 26 novembre
Clader Seniors Drop-In Centre
12963 - 102e rue

le 27 novembre
Westlawn Courts
9908 - 165e rue

le 30 novembre
Chinese Community Centre
9540 - 102e avenue

Pour plus d'information,
composer le 421-info (421-4636)
où utiliser le Ed Tel
Talking Yellow Pages



Un NON mieux éclairé!

LUCIE LAVOIE

BONNYVILLE- Dans sa présentation lors du dernier souper-causerie, le gendarme Yvan Verdurmen a expliqué les problèmes reliés aux drogues illicites. Il dit que «c'est en gardant la communication ouverte avec les adolescents qu'on peut les aider à ne pas céder aux pressions de groupe et à dire NON au drogues».



(Photo Lucie Lavoie)



Défense nationale
National Defence

AVIS AU PUBLIC

CHAMPS DE TIR DU CAMP WAINWRIGHT

Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir du camp Wainwright, dans la province de l'Alberta, jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN, sise au sud de la ville de Wainwright, entre les routes principales n° 13 et n° 14, et intersectée par la route n° 41, dans les cantons 42 à 45, rangs 5 à 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province de l'Alberta. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de Wainwright en s'adressant au chef du Génie construction du Détachement des Forces canadiennes de Wainwright (Alberta).

MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation

PAR ORDRE
Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada
17630-77

Canada

NOUS AVONS BESOIN D'EXPERTS-CONSEILS EN PLANIFICATION DES RESSOURCES HUMAINES

Emploi et Immigration Canada désire aider les petites et moyennes entreprises (jusqu'à 100 employés) à améliorer leur capacité de planification des ressources humaines. Pour ce faire, nous voulons présenter des représentants d'entreprise à des professionnels en ressources humaines compétents.

À cette fin, nous comptons dresser un répertoire d'experts-conseils en planification des ressources humaines qui se spécialisent dans un ou plusieurs des domaines suivants:

- Détermination des besoins
- Recrutement et sélection
- Évaluation du rendement
- Formation et perfectionnement
- Rémunération
- Qualité du milieu de travail ou relations de travail
- Prévisions en matière de ressources humaines et planification d'entreprise

Si vous désirez collaborer avec Emploi et Immigration Canada pour aider des employeurs à régler leurs problèmes de planification des ressources humaines, veuillez envoyer un prospectus décrivant brièvement vos champs de compétences, votre formation et vos réalisations récentes dans le domaine. Les candidats acceptables seront invités à rencontrer des représentants d'Emploi et Immigration Canada.

Veuillez envoyer votre demande à:
Louise Lockhart, agente des opérations d'emploi
Région métropolitaine d'Edmonton
9700, avenue Jasper, pièce 260
Edmonton, Alberta
T5J 4B8
N° de téléphone: (403) 495-2253
N° de télécopieur: (403) 495-2235

Pour obtenir des services en français veuillez communiquer avec Guy Prévile.



Centre d'Emploi du Canada



Emploi et Immigration Canada
Employment and Immigration Canada

Canada



Approvisionnement et Services Canada
Supply and Services Canada

VENTE PAR SOUMISSIONS SCÉLÉES

132 TÊTES DE BISONS DES PLAINES

Les documents de soumission sont disponibles
de 8h à 16h,
du lundi au vendredi au Parc national Elk Island
au Bureau de l'administration
ou
à Approvisionnement et Services Canada
Le Centre de distribution des biens de la Couronne
15508 - 114e Avenue
Edmonton, Alberta

Date de fermeture: le 24 novembre 1992 à 12h.

Pour plus d'information, appeler:
Le Centre de distribution des biens de la Couronne
Jean MacDonald (403) 495-3704

Canada



Approvisionnement et Services Canada
Supply and Services Canada

Matériel du gouvernement

Vente comptant et apportez

Les items offerts peuvent varier d'une vente à l'autre. Ils peuvent comprendre les items suivants et une foule d'autres choses: bureaux, chaises, équipement de bureau, filières, équipement d'ordinateur, outils, vêtements, armoires fermant à clé, etc.

Date de la vente
le samedi 14 novembre 1992
de 9h00 à 12h00

Conditions de vente
Tous les items sont vendus «tel quel» et doivent être payés comptant, ou par cartes de crédit Visa ou Master Card au moment de l'achat. Toutes les ventes sont finales.

Pas d'inspection préalable

Lieu de la vente
Approvisionnement et Services Canada
Le Centre de distribution des biens de la Couronne
11434 - 154e Rue
Edmonton, Alberta
Téléphone: (403) 495-3704

Canada

LE FRANCO 465-6581



Construction de défense Canada
Défense Construction Canada

LES SOUMISSIONS SOUS PLI CA-CHETÉ, pour le(s) projet(s) indiqué(s) ci-dessous seront reçues à l'adresse et l'heure indiquées sur la formule de soumission.

DOSSIER: ED 200 10
b/c Edmonton, Alberta
Construire une installation de chargement/déchargement des carburants

DATE DE FERMETURE:
LE MERCREDI 25 NOVEMBRE 1992

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
\$100

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de Construction de Défense Canada, Ottawa, Ont., tél.: (613) 998-9549 ou télécopieur: (613) 998-1061, sur présentation du dépôt approprié.

Les documents de soumission peuvent être examinés aux bureaux des Associations de Construction, au bureau régional de CDC ainsi qu'au bureau de la fermeture des soumissions dans la région du projet.

Canada



Construction de défense Canada
Défense Construction Canada

LES SOUMISSIONS SOUS PLI CA-CHETÉ, pour le(s) projet(s) indiqué(s) ci-dessous seront reçues à l'adresse et l'heure indiquées sur la formule de soumission.

DOSSIER: SD 229 06
b/c Suffield, Alberta
Fournir et installer une sirène d'alarme

DATE DE FERMETURE:
LE MERCREDI 25 NOVEMBRE 1992

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
NIL

DOSSIER: SD 299 10
b/c Suffield, Alberta
Rénovations au bâtiment 253

DATE DE FERMETURE:
LE JEUDI 26 NOVEMBRE 1992

DÉPÔT POUR DOCUMENTS:
NIL

Les documents de soumission sont disponibles au bureau de Construction de Défense Canada, Ottawa, Ont., tél.: (613) 998-9549 ou télécopieur: (613) 998-1061, sur présentation du dépôt approprié.

Les documents de soumission peuvent être examinés aux bureaux des Associations de Construction, au bureau régional de CDC ainsi qu'au bureau de la fermeture des soumissions dans la région du projet.

Canada

Les nouvelles de la Citadelle

LEGAL- L'école francophone Citadelle de Legal a entamé sa troisième année en grandes pompes le 31 août dernier. En effet, plusieurs nouveautés sont présentes cette année dans ses murs.

Tout d'abord, soulignons l'arrivée d'un moniteur de français, Patrick Allard, qui visite les élèves deux fois par semaine. Il a pour tâche principale d'aider les étudiants avec leur langue maternelle, le français. De plus, on a instauré un journal étudiant mensuel dans l'école, «Le Scoop». Ce média permet aux étudiants de s'identifier à leur école et à celle-ci d'être mieux connue par les parents et le milieu francophone.

Cette année, l'école lance un nouveau concours: «Le français, je le parle par coeur». Le but de ce concours est de récompenser la conversation en français. En effet, chaque fois qu'un étudiant parle une autre langue dans l'école, il perd des chances de mériter un prix qui est remis à chaque fin de mois.

Autre nouveauté cette fois dans le monde du sport. Notre école est fière de compter dans ses rangs une équipe de volleyball. Cette équipe, composée d'élèves de 6e, 7e



Patrick Allard

et 8e années se mesurera aux autres écoles de la région tout au long de l'année scolaire.

L'école compte aussi de nombreux artistes; c'est pourquoi on a créé le Club Citadrame.

C'est un club de théâtre financé par l'ACFA Centralta et dirigé par Gérard Lizaïre, comédien, et Denise Cyr, enseignante. Les membres du club se rencontrent à chaque semaine afin de pratiquer une pièce qu'ils présenteront au concert de Noël, qui se tiendra le 9 décembre prochain.

Afin de promouvoir l'enseignement du français, l'école accueille une étudiante en enseignement de la Faculté Saint-Jean, Annette Brassard. Annette est stagiaire auprès des élèves de 1re et 2e années et elle sera parmi eux jusqu'aux Fêtes.

Enfin, soulignons qu'un dîner de partage s'est tenu le 28 octobre dernier dans notre école.

Chaque famille amenait un mets, mets qui devait représenter différents pays ainsi que leur culture. Également, chaque élève et chaque membre du personnel étaient costumés de manière à représenter un pays particulier.

Voici ce qui exprime en quelques mots toute la vitalité qui est présente en ce début d'année à l'école Citadelle.



CRTC

Décision

Canada

Décision 92-743. Western World Communications Corp. (anciennement Newco CJA Limited), Edmonton, Edson, Hinton, Grande Cache, Jasper et Whitecourt (Alb.). **APPROUVÉ** - Licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique AM de langue anglaise afin de retransmettre les matchs de football des Eskimos d'Edmonton de la Ligue canadienne de football pendant les saisons de 1992-1993 et 1994. La licence expirera à la fin de la saison de football de 1994. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

L'information, une priorité à TV5. OÙ VA LE MONDE ?

Chaque jour, à TV5, une information immédiate, abondante et universelle.

Des bulletins quotidiens de nouvelles en provenance d'Europe, via satellite.

Des reportages-vérité, saisis sur le vif aux quatre coins du monde.

Des magazines qui font le point sur la situation internationale.

Des enquêtes passionnantes.

Priorité à l'actualité dans le monde à TV5, câble 15*.



* Peut varier. Consultez votre câblodistributeur.

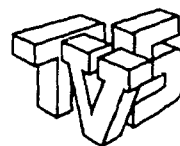
TOUTE UNE ACTUALITÉ!



Radio-Canada Alberta

Semaine du 14 au 20 novembre 1992

Samedi			Jeudi		
17h00	Le Téléjournal	21h00	Jamais deux sans toi	17h00	Les aventures de Tintin
17h30	Scully rencontre	22h00	La loi de Los Angeles	17h30	Les détecteurs de mensonges
18h00	La soirée du hockey: Philadelphie à Montréal	23h00	CE SOIR EN REPRISE	18h00	ALBERTA CE SOIR
20h30	La bande des six	23h35	Second regard	18h30	À communiquer
21h30	Métropolis			19h00	Marilyn
22h30	Le Téléjournal			19h30	Tous pour un
22h51	Les nouvelles du sport			20h00	Le Téléjournal
23h10	Télé-sélection: Le grand escogriffe			20h25	Le Point
Dimanche			Mardi		
17h00	Course destination monde	17h00	Watatatow	17h00	Les détecteurs de mensonges
18h00	Le Téléjournal	17h30	Les détecteurs de mensonges	18h00	ALBERTA CE SOIR
18h02	Découverte	18h30	À communiquer	19h00	Marilyn
19h00	Le dimanche	19h30	Comment ça va?	19h30	Le Téléjournal
19h30	Surprise sur prise	20h00	Le Point	20h25	Le Point
20h30	Les beaux dimanches: 40 ans, merci beaucoup	20h25	Montréal P.Q.	21h00	Restez à l'écoute
22h00	Le dimanche	21h00	CE SOIR EN REPRISE	22h00	Millefeuille
22h04	Les nouvelles du sport	22h00	CE SOIR EN REPRISE	23h00	Cinéma: Signé Charlotte
22h20	Le Clap	23h30		00h00	
22h46	Ciné-Club: Les raisins de la colère				
Lundi			Vendredi		
17h00	Watatatow	17h00	Les années coup de coeur	17h00	Les années coup de coeur
17h30	Les détecteurs de mensonges	17h30	Les détecteurs de mensonges	17h30	Les détecteurs de mensonges
18h00	ALBERTA CE SOIR	18h00	ALBERTA CE SOIR	18h00	ALBERTA CE SOIR
18h30	À communiquer	18h30	À communiquer	18h30	À communiquer
19h00	Marilyn	19h00	Les contes d'Avonlea	19h00	Les contes d'Avonlea
19h30	Taquinons la planète	20h00	Le Téléjournal	20h00	Le Téléjournal
20h00	Le Téléjournal	20h25	Le Point-média	20h25	Le Point-média
20h25	Le Point	21h00	Les grands films: Dick Tracey	21h00	Les grands films: Dick Tracey
		23h00	CE SOIR EN REPRISE	23h00	CE SOIR EN REPRISE
		23h30	Cinéma: Aliens, le retour	23h30	Cinéma: Aliens, le retour



L'EUROTÉLÉ

Semaine du 14 au 20 novembre 1992

Samedi			Jeudi		
17h00	Journal télévisé de TF1	23h35	Bas les masques	00h55	Radio France internationale
17h35	Vision 5	00h45	Téléjournal		
18h00	Thalassa	01h10	Radio France internationale		
19h00	Sacrée soirée				
20h30	Le cercle de minuit				
21h40	Bon week-end				
22h05	Journal télévisé Suisse				
22h35	Thalassa				
23h35	Sacrée soirée				
01h05	Radio France internationale				
Dimanche			Mardi		
17h00	Journal télévisé de TF1	17h00	Journal télévisé de TF1	17h00	Journal télévisé de TF1
17h35	Vision 5	17h35	Vision 5	17h35	Vision 5
18h00	7 sur 7	18h00	Temps présent	18h00	Faut pas rêver
19h00	Caractères	19h00	Stars 90	19h00	Envoyé spécial
20h05	Ramdam	20h40	Grand écran	20h30	Le cercle de minuit
20h35	Le cercle de minuit	21h30	Embarquement porte n°1	21h40	Montagne
21h40	En appel	22h00	Journal télévisé de FRANCE 3	22h10	Journal télévisé de FRANCE 3
22h10	Journal télévisé Belge	22h30	Temps présent	22h40	Faut pas rêver
22h40	7 sur 7	23h30	Stars 90	23h40	Envoyé spécial
23h40	Caractères	01h10	Radio France internationale	01h10	Radio France internationale
00h45	Ramdam				
01h10	Radio France internationale				
Lundi			Mercredi		
17h00	Journal télévisé de TF1	17h00	Journal télévisé de TF1	17h00	Journal télévisé de TF1
17h35	Vision 5	17h35	Vision 5	17h35	Vision 5
18h00	Nord Sud	18h00	Télescope	18h00	Wallonie 92
19h00	Bas les masques	19h00	Toutes griffes dehors	19h00	Bouillon de culture
20h10	Téléjournal	20h00	Le divan	20h30	Georges et Margaret
20h35	Dossiers justice	20h30	Le cercle de minuit	22h25	Journal télévisé de FRANCE 3
21h05	Les grands détectives	21h40	Autant savoir	22h55	Wallonie 92
22h05	Journal télévisé de FRANCE 3	22h00	Journal télévisé de FRANCE 3	23h55	Bouillon de culture
22h35	Nord Sud	22h30	Télescope	01h25	Radio France internationale
		23h30	Toutes griffes dehors		
		00h30	Le divan		

Alberta:		Position
Edmonton	Shaw Cable	43
Edmonton	Vidéotron	37
Saint Paul	Northern Cable	35
Red Deer	Shaw Cable	31
Medicine Hat	Cablev. Medicine Hat	18
Calgary	Rogers Cablesystems	

HOULE

NOËLLA FILLION
GIROUXVILLE- Le 17 septembre 1992, M. Roger Houle

de Girouxville, âgé de 50 ans, décédait accidentellement. Il laisse dans le deuil son épouse, Aline, trois fils; Guy (Renelle)

de Fort McMurray, Lucien (Darlene) de Falher, Marc de Girouxville ainsi que trois petits-enfants.

La messe de la Résurrection a été célébrée le 21 septembre à l'église Notre-Dame de Lourdes à Girouxville par l'rév. père Benoit Frigon, o.m.i..



La direction des funérailles était confiée à Chapel of Memories Peace River Ltd. Roger est né le 22 février 1942. Il était le quatrième fils de Léopold et Albertine Houle, faisant partie d'une famille de 12 enfants. En 1963, il épouse Aline Laverdière. Après plusieurs années d'études et de travail assidu à Calgary, Roger revient à ses racines et à son premier amour... la terre. Il réussit avec ses frères et ses fils à bâtir une ferme prospère. Ceux qui l'ont rencontré le regrettent; ceux qui l'ont connu le pleurent; ceux qui l'ont aimé le regretteront et le pleureront. Son souvenir restera toujours gravé dans leurs coeurs.

La plupart des gens croient qu'il n'y a qu'une façon d'aider le monde en développement. Nous en avons 26.

L'ALPHABÉTISATION: On se donne le mot

Pour faire un don ou obtenir plus de renseignements, communiquez avec la Fondation d'alphabétisation de l'OCED

A VOTRE SERVICE



DÉRY PIANO SERVICE

J.A. Déry T.O.
accordeur de pianos, réparations et entretien
tél.: (403) 454-5733
11309, 125e Rue, Edmonton (Alberta)

Le Système d'Aspiration VACUFLO

A & R DISTRIBUTORS LTD.
SIMON ROY
gérant

9331 - 63e Avenue
Edmonton, Alberta T6E 0G2

téléphone: 436-1375
télécopieur: 437-5069



PATENAUE COMMUNICATIONS

Jean Patenaude, réalisateur
vidéos professionnels pour toutes les occasions

8408 - 56 Rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

Téléphone (403) 466-8565

DR R.D. BREAUT

DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e rue
Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

SHORNEY'S OPTICAL

ESTABLISHED 1928

Paul Lorieau

Téléphone: (403) 439-5094

8217 - 112e Rue, Edmonton, Alberta T6G 2C8 (College Plaza)

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142e rue
Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

R.G. (Guy) OUELLETTE

Directeur - Service à la clientèle

104e Avenue et 120e Rue
Edmonton, Alberta
T5K 2A7

Tél.: 488-4881



Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Châtricien

Gynécologue

303 Hys Centre
11010 - 101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B8
Tél.: 421-4728



Bertrand
BOUDREAU
Résident de Calgary
depuis 1976

- Achat
- Vente
- Relocation

Votre agent immobilier



108, 10333 Southport Road, S.O.
Calgary, Alberta, T2W 3X6

253-7141

PRIÈRE AU ST-ESPRIT

St-Esprit, Toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée).

M.A.M.

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée-Conception
10830 - 96e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly
McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Anne
9810 - 165 Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin
8410 - 89 Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Saint-Joachim
9928 - 110e Rue
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30
Lundi au vendredi: 17h

Sainte-Famille à Calgary
1719 - 5e Rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

Base Militaire d'Edmonton
à la chapelle de Lancaster Park
Samedi: 19h

Connelly McKinley Ltd. Salon Funéraire

10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive 256, rue Fir
St-Albert Sherwood Park
458-2222 464-2226

Le journal hebdomadaire La Boîte à Nouvelles

est à la recherche d'un(e)
journaliste/rédacteur(trice)
à temps plein

Lieu de travail: Iroquois Falls,
Ontario(situé au nord-est)

Salaire: à négocier

Entrée en fonction:

le plus tôt possible

Faites parvenir votre c.v. à:

Mme Yvonne Bissonnette, éditrice

La Boîte à Nouvelles

C.P. 1268

Iroquois Falls, Ontario

P0K 1G0

Téléphone: (705) 232-5222

Télécopieur: (705) 232-7755

L'ASSOCIATION MULTICULTURELLE FRANCOPHONE DE L'ALBERTA (A.M.F.A.)



vous invite cordialement à sa

SOIRÉE MULTICULTURELLE

LE 14 Novembre 1992, à 18h30

au CENTRE COMMUNAUTAIRE MAYFIELD
10941, 161 RUE, Edmonton.

Les billets sont disponibles au bureau de l'A.M.F.A.
au #12, 8925 82 Avenue, Edmonton, au coût de 25\$
Tel: 465 2306

Evelyn St Amand Hubert: 464 2735
Sacha Hubert: 468 6996



CAISSE POPULAIRE GIROUXVILLE & DISTRICT SAVINGS & CREDIT UNION LTD.

La Caisse Populaire de Girouxville & District est à la recherche d'une personne qui assumera les tâches des opérations de sa succursale de St-Isidore.

QUALIFICATION

Le (la) candidat(e) devra être:

- Bilingue (français, anglais)
- Ambitieux(se)
- Capable de travailler avec très peu de supervision
- Eligible pour cautionnement
- Motivé(e)
- Connaissant(e) au niveau bancaire
- Ayant de l'entregent
- Capable de promouvoir les services de la caisse

SALAIRE

- Sur base de commission avec possibilité de salaire de base - à négocier.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae avant le 1er décembre 1992 à:

Caisse Populaire Girouxville & District
Savings & Credit Union Ltd.
Attention: Jean-Pierre Thérberge
C.P. 538
Father, Alberta
T0M 1M0

BLOC-NOTES

Le **BLOC-NOTES** est une chronique à la disposition de tout organisme voulant annoncer un événement sans but lucratif (sans frais d'admission) ex.: réunion hebdomadaire, mensuelle, annuelle, exposition culturelle, rencontre de clubs sociaux, etc. Ce service est **GRATUIT**. L'information pertinente doit nous parvenir par le courrier au moins 15 jours avant la date prévue de l'événement. L'heure de tombée est le **jeudi à 16h**. Vous pouvez aussi vous adresser à votre agent communautaire régional de l'ACFA qui se fera un plaisir de vous aider.

BONNYVILLE

Rencontre tous les lundis et vendredis au centre culturel pour jouer aux cartes, au bingo et jeux libres. Le lundi de 13h à 15h: jeux de cartes et à 15h jeux libres. Le vendredi à 13h: bingo, suivi de jeux libres. Nous invitons tout spécialement les personnes du 3e âge (aînés) à venir s'amuser avec nous. Info: 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du Club de l'Aurore pour les aînés à Bonnyville le 2e mardi du mois. Info: 826-1909 (J.A.)

Réunion mensuelle du comité de la Société historique, le 3e mercredi du mois à 19h30, au musée. Info: 826-5275 (J.A.)

Emission radiophonique francophone diffusée tous les dimanches soirs de 19h30 à 20h30. «C'est un rendez-vous!» CHLW 1310. Animatrice: Lucie Lavoie de Bonnyville, co-animatrices: Lina Cloutier et Marlène De Olyverra de Saint-Paul. (27-11)

CENTRALTA

Si vous ou vos parents avez habité la région de Legal, Vimy, Waugh ou Fedorah, vous êtes invités à soumettre l'histoire de votre famille d'ici le 31 décembre prochain, à: Histoire de Legal, C.P. 163, Legal, Alberta T0G 1L0. Info: Cora de Champlain au 961-3048 (18-12)

Vous voulez un curriculum vitae professionnel

franco
GRAFIX

8923-82e Avenue,
Edmonton, Alberta
T6C 2C6
Téléphone 465-6581
Télécopieur: 465-3647



GREG BOUCHER
Représentant des ventes

FREEDOM
EDMONTON FORD

Freedom Ford Sales Limited

Pour un produit et un service de haute qualité

7505 - 75e Rue,
Edmonton, Alberta, T6C 4H8
Téléphone: 465-9411 ou 1-800-463-3612
Télécopieur: 468-2719

Excursion organisée par le groupe de rencontre parents-enfants de St-Albert le 18 novembre au Centre de ressources préscolaires d'Edmonton. Info: Sophie au 961-3665. (20-11)

EDMONTON

Bridge tous les mercredis au sous-sol de l'église St-Joachim organisé par le Club de l'Age d'Or de St-Joachim. Inf. Églante Mercier au 489-4417. (J.A.)

Réunion mensuelle de C.A.F.E. (Cercle d'Artisanat Francophone d'Edmonton) le 2e jeudi de chaque mois, à 19h39, au sous-sol de l'église St-Joachim. Inf.: Gerry Dupont au 452-0032 ou 492-4186. (J.A.)

Paroisse Notre-Dame de Lorette, Lancaster Park, messe tous les samedis à 16h30. Info: 973-418 3 (J.A.)

Sessions d'information et de support. Groupe Prévenir la violence familiale, #300, 9119, 82 Avenue. Rencontres les mercredis à 19h. Info: 428-2625 (J.A.)

Le club d'Age d'Or de Saint-Thomas d'Aquin entreprend sa nouvelle saison. Parties de cartes, deuxième et quatrième mercredis du mois à la Maison St-Joseph, 8410 - 89 Rue. Info: 469-3073. (J.A.)

Service de pré-maternelle et/ou garderie cet automne à l'école Père-Lacombe. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à Mme Thom au 973-3654 ou Denis au bureau de FPFA au 468-6934. (J.A.)



Aider le monde mot à mot
Dans les pays les plus pauvres du monde, l'aide passe mais l'éducation demeure.

Pour faire un don,
téléphonez au 1-800-661-CODE.



L'autonomie grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement.

Chevaliers de Colomb, Conseil La Verendrye, réunion mensuelle le 2e lundi de chaque mois. Inf.: Dr André Lizaire au 434-6551

Gardiennage demandé non-fumeuse pour bébé de six mois à temps partiel, préférablement à Millwoods. Info: Jacqueline au 462-1843 (27-11)

Chevaliers de Colomb, Conseil St-Thomas d'Aquin, réunion mensuelle le 2e mardi de chaque mois. Inf.: Émile Amyotte au 465-3225 (J.A.)

Chevaliers de Colomb, Assemblée Jacques Cartier, réunion mensuelle le 4e mardi de chaque mois. Inf.: Guy Ouellette au 465-2091 (J.A.)

JASPER

Le club social est ouvert le mercredis et le samedi entre 19h et 1h.. Info: 852-5875 (J.A.)

PROVINCIAL

Préparons l'avenir de nos enfants... à la pré-maternelle. Une école conçue pour les enfants de 3 à 4 ans dont au moins un des parents est francophones. Pour info: communiquer avec la Fédération des parents francophones de l'Alberta 468-6934

La Société généalogique du Nord-Ouest accepte les dons d'ouvrages généalogiques et d'histoires de familles ainsi que les documents généalogiques pour sa bibliothèque ou pour ses archives. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi, de 9h à 16h. Adresse: pièce 200, 10008, 109e Rue, Edmonton. Info: Georgette Brodeur au 489-8864 ou Hilaire Fortier au 476-5807.

RIVIÈRE-LA-PAIX

Chevaliers de Colomb Conseil Grouard no 3025 Réunion mensuelle, le 2e mercredi de chaque mois. Pour informations, Gérard Nicolet au 837-2461. (J.A.)

ST-PAUL

Réunion mensuelle du comité du musée historique de St-Paul, le 3e lundi de chaque mois au centre culturel. Info: 645-4800 (J.A.)

Ne vous fiez pas au hasard pour bâtir votre fortune.

Appelez-moi dès aujourd'hui pour savoir comment Investors peut vous aider à atteindre vos objectifs financiers.



Daniel Dallaire
437-6560

IG Groupe Investors

Bâtisseurs d'avenir depuis 1940.

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi matin. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi.

Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

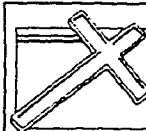
Le Franco, 8923 - 82 Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

EDMONTON

Garderais enfants chez moi (Sherwood Park), je suis disponible à compter du 11 janvier 1993. Info: Suzie au 467-2656 (13-11)

Billet d'avion à vendre, Edmonton/Toronto/Montréal, aller/retour, départ le 18 décembre 92, retour le 4 janvier 93. Appelez Luc au 465-3225 (13-11)

Métier Leclerc 60 pcs, \$700, usagé, métier Leclerc 36 pcs, \$600, neuf. Fil polyester 2/16 - 2/8, différentes couleurs. Appelez à Falher au 832-2120



PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). n'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO
8923 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Le Franco 465-6581

CARTES D'AFFAIRES

ascott travel

Pour tous vos besoins de voyage

Hys Center, 11010 - 101 Rue,
Edmonton, Alberta T5H 4B9

(403) 423-1040

Albert Tardif, président



McCuaig DESROCHERS

avocats et notaires

Au service de la francophonie albertaine

500, Banque de Montréal
10199, 101e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4 tél.: 426-4660

METRO CITY REALTY

MLS

Pour **VENDRE** ou **ACHETER**
c'est à **BEN GERMAIN**
qu'il faut vous **FIER!**



Ben Germain

Avec ses 12 ans d'expérience dans le domaine de l'immeuble Ben vous garantit un service courtois et professionnel

454-7020

Membre du Edmonton Real Estate Board

ABONNEZ-VOUS

LE FRANCO

8923 - 82e Avenue, Edmonton, Alberta T6C 0Z2

NOM _____

ADRESSE _____

CODE POSTAL _____

Votre chèque ou mandat-poste rédigé à l'ordre du Franco.
(En lettres moulées S.V.P.)

TARIFS:

1 an : 19,26\$

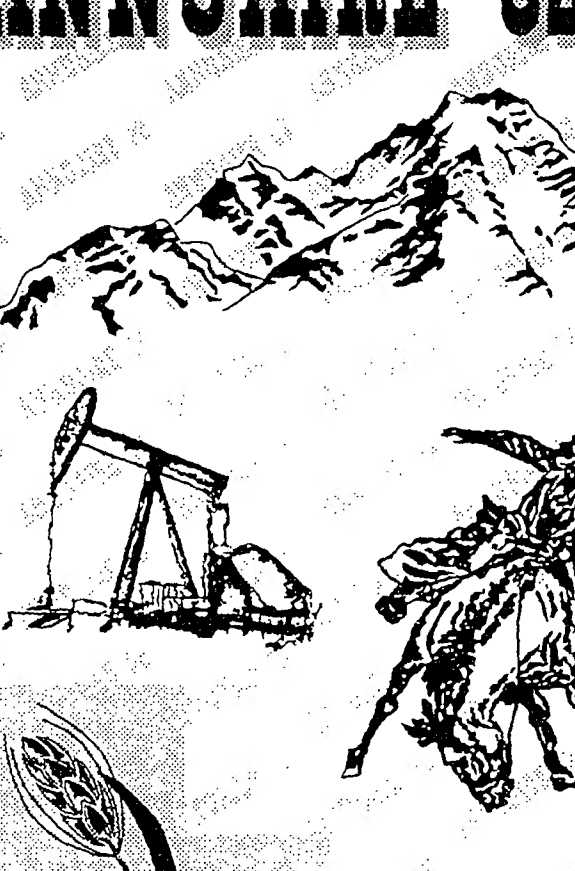
2 ans: 34,24\$

(TPS incluse)

N.B. Les membres de L'ACFA reçoivent un abonnement **GRATUIT** au **FRANCO**. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

ANNUAIRE 93 ANNUAIRE 93 ANNUAIRE 93 ANNUAIRE 93 ANNUAIRE 93

ANNUAIRE 92



des organismes, des commerçants et des professionnels francophones de l'Alberta

Si vous connaissez des commerçants, des professionnels et des organismes qui sont intéressés à une inscription ou à une annonce dans la prochaine édition de l'ANNUAIRE, vous n'avez qu'à les inviter à communiquer sans tarder avec:

LE FRANCO
Tél.: 465-6581
Télécopieur: 465-3647